Espediente zk.: 891_5_5

ARAOTZeko OSTATUKO TABERNA-DENDA, JATETXE ETA APARTAMENTU TURISTIKOEN ZERBITZUEN EMAKIDA PROZEDURA IREKIAREN BIDEZ KONTRATATZEKO ADMINISTRAZIO-KLAUSULA BEREZIEN AGIRIA.

INDIZEA

LEHENENGO KLAUSULA. XEDEA ETA KALIFIKAZIOA
1.1.- Kontratuaren xedearen deskribapena
1.2. Kontratuaren xedea lotetan banatzea
1.3. Kontratuaren xede diren prestazioak identifikatzeko kodeak
BIGARREN KLAUSULA. ZERBITZUEN EREMUA
HIRUGARREN KLAUSULA. HAUTATZEKO ETA ESLEITZEKO PROZEDURA
LAUGARREN KLAUSULA. KONTRATATZAILEAREN PROFILA
BOSGARREN KLAUSULA. EMAKIDA-KANONA
SEIGARREN KLAUSULA. PRESTAZIO EKONOMIKOAK
ZAZPIGARREN KLAUSULA: BALIO ZENBATETSIA
ZORTZIGARREN KLAUSULA. – EMATEKO EPEA.
BEDERATZIGARREN KLAUSULA. KONTRATATZEKO GAITASUNA EGIAZTATZEA
HAMARGARREN KLAUSULA. PROPOSAMENAK ETA ADMINISTRAZIO-AGIRIAK AURKEZTEA
10.1 Aurretiazko baldintzak
10.2 Eskaintzak aurkezteko lekua eta epea
10.3. Lizitatzaileei informazioa ematea
10.4 Proposamenen edukia

HAMAIKAGARREN KLAUSULA. ESLEITZEKO IRIZPIDEAK
11.1. Modu automatikoan kuantifika daitezkeen irizpideak: gehienez ere 55 puntu
11.2 Balio-iritzien bidez ebalua daitezkeen irizpideak: gehienez ere 45 puntu
HAMABIGARREN KLAUSULA. Kontratazio-organoa eta kontratazio-mahaia
HAMAHIRUGARREN KLAUSULA. PROPOSAMENAK IREKITZEA

PLIEGO DE CLÁUSULAS ADMINISTRATIVAS PARTICULARES PARA CONTRATAR LA CONCESIÓN DE SERVICIOS DEL BAR-TIENDA, RESTAURANTE Y APARTAMENTOS TURISTICOS DE ARAOTZeko OSTATUA, POR PROCEDIMIENTO ABIERTO.

INDICE

CLÁUSULA PRIMERA. OBJETO Y CALIFICACIÓN
1.1. Descripción del objeto del contrato
1.2. División en lotes del objeto del contrato
1.3. Códigos de identificación de las prestaciones objeto del contrato
CLÁUSULA SEGUNDA. ÁMBITO DE LOS SERVICIOS
CLÁUSULA TERCERA. PROCEDIMIENTO DE SELECCIÓN Y ADJUDICACIÓN
CLÁUSULA CUARTA. PERFIL DEL CONTRATANTE

CLÁUSULA QUINTA. CANON CONCESIONAL
CLÁUSULA SEXTA. PRESTACIONES ECONÓMICAS

CLÁUSULA SÉPTIMA: VALOR ESTIMADO
CLÁUSULA OCTAVA. - PLAZO DE CONCESIÓN.
CLÁUSULA NOVENA. ACREDITACIÓN DE LA APTITUD PARA CONTRATAR
CLÁUSULA DÉCIMA. PRESENTACIÓN DE PROPOSICIONES Y DOCUMENTACIÓN ADMINISTRATIVA
10.1 Condiciones previas
10.2 Lugar y plazo de presentación de ofertas
10.3. Información a los licitadores
10.4 Contenido de las proposiciones
CLÁUSULA UNDÉCIMA. CRITERIOS DE ADJUDICACIÓN
11.1. Criterios cuantificables de forma automática: hasta 55 puntos
11.2 Criterios evaluables mediante juicio de valor: hasta 45 puntos
CLÁUSULA DUODÉCIMA. Órgano de contratación y mesa de contratación
CLÁUSULA DECIMOTERCERA. APERTURA DE PROPOSICIONES

SINA6ef5d8e8-6a24-43c1-a1c7-b8b588ed4de9

HAMALAUGARREN KLAUSULA. ESKAINTZEN SAILKAPENA, ESLEIPENA ETA KONTRATUAREN FORMALIZAZIOA

HAMABOSGARREN KLAUSULA. BERMEA

HAMASEIGARREN KLAUSULA. KONTRATUA ESLEITZEA

HAMAZAZPIGARREN KLAUSULA. KONTRATUA FORMALIZATZEA

HEMEZORTZIGARREN KLAUSULA. KONTRATUA GAUZATZEKO BALDINTZA BEREZIAK

HEMERETZIGARREN KLAUSULA. ALDERDIEN ESKUBIDEAK ETA BETEBEHARRAK

19.1. Emakidadunaren eskubideak izango dira:

19.2. Honako hauek izango dira emakidadunaren betebeharrak, SPKLn eta aplikatzekoak diren gainerako xedapenetan jasotakoez gain:

19.3. Administrazioaren prerrogatibak

HOGEITA HAMARGARREN KLAUSULA.- KONTRATISTAREN KONTURAKO GASTUAK ETA ZERGAK

HOGEITA BATGARREN KLAUSULA. EMAKIDADUNAK EZ BETETZEA

HOGEITA BIGARREN KLAUSULA ARAU-HAUSTEAK ETA ZEHAPENAK.

HOGEITA HIRUGARREN KLAUSULA. EMAKIDAREN EBAZPENA

HOGEITA LAUGARREN KLAUSULA. KONFIDENTZIALTASUNA ETA DATUEN TRATAMENDUA

HOGEITA BOSGARREN KLAUSULA.- LAN-, GIZARTE- ETA GARDENTASUN-BETEBEHARRAK.

HOGEITA SEIGARREN KLAUSULA. KONTRATUAREN ARAUBIDE JURIDIKOA

HOGEITA ZAZPIGARREN KLAUSULA.- LIZENTZIAK.

HOGEITA ZORTZIGARREN KLAUSULA. Kontratuaren arduraduna

HOGEITA BEDERATZIGARREN KLAUSULA. UDALAREN PRERROGATIBAK ETA ERREKURTSOAK

HOGEITAHAMARGARREN KLAUSULA Prerrogatibak, jurisdikzioa eta forua

CLÁUSULA DECIMOCUARTA. CLASIFICACION DE OFERTAS, ADJUDICACIÓN Y FORMALIZACIÓN DEL CONTRATO

CLÁUSULA DECIMOQUINTA. GARANTÍA

CLÁUSULA DECIMOSEXTA. ADJUDICACIÓN DEL CONTRATO

CLÁUSULA DECIMOSÉPTIMA. FORMALIZACIÓN DEL CONTRATO

CLÁUSULA DECIMOCTAVA. CONDICIONES ESPECIALES DE EJECUCIÓN DEL CONTRATO

CLÁUSULA DECIMONOVENA. DERECHOS Y OBLIGACIONES DE LAS PARTES

19.1. Serán derechos del concesionario:

19.2. Serán obligaciones del concesionario, además de las comprendidas en la LCSP, y demás disposiciones aplicables, las siguientes:

19.3. Prerrogativas de la Administración

CLÁUSULA VIGESIMA.- GASTOS E IMPUESTOS POR CUENTA DEL CONTRATISTA

CLÁUSULA VIGÉSIMOPRIMERA. INCUMPLIMIENTO DEL CONCESIONARIO

CLAUSULA VIGESIMOSEGUNDA.- INFRACCIONES Y SANCIONES

CLÁUSULA VIGESIMOTERCERA. RESOLUCIÓN DE LA CONCESIÓN

CLÁUSULA VIGESIMOCUARTA. CONFIDENCIALIDAD Y TRATAMIENTO DE DATOS

CLAUSULA VIGESIMOQUINTA.- OBLIGACIONES LABORALES, SOCIALES Y DE TRANSPARENCIA.

CLÁUSULA VIGESIMOSEXTA. RÉGIMEN JURÍDICO DEL CONTRATO

CLÁUSULA VIGESIMOSEPTIMA.- LICENCIAS

CLÁUSULA VIGESIMOCTAVA. Responsable del contrato.

CLÁUSULA VIGESIMONOVENA. PRERROGATIVAS DEL AYUNTAMIENTO Y RECURSOS

CLÁUSULA TRIGESIMA Prerrogativas, jurisdicción y fuero

SINA6ef5d8e8-6a24-43c1-a1c7-b8b588ed4de9

LEHENENGO KLAUSULA. XEDEA ETA KALIFIKAZIOA

1.1. Kontratuaren xedearen deskribapena

Agiri honetan araututako administrazio-kontratuaren xedea da Araotzeko Ostatua izeneko eraikineko taberna/denda, jatetxea eta lau apartamentu turistiko ustiatzea. Eraikin hori Oñatiko Araotz auzoko 5. zenbakian dago, Aizkorri-Aratz parke naturalean. Zerbitzu publikoaren titulartasuna Administrazio kontratatzaileak gordetzen du, eta kudeaketa partikularraren esku uzten du, bere arrisku eta menturarako. Kontratuaren xedea taberna/denda, jatetxe eta lau apartamentu turistiko ustiatzea da, bost urtez. Beste bost urtez luzatu ahal izango da (guztira 10 urte), errentagarritasun ekonomikoa lortzeko, eta hori guztia toki-erakunde honek zuzenean kudeatzeko baliabide pertsonal eta materialik ezean. Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legearen 28.1 artikuluan ezarritakoa betez (lege horren bidez, Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014ko otsailaren 26ko 2014/23/EB eta 2014/24/EB zuzentarauen transposizioa egiten da Espainiako ordenamendu juridikora), kontratu hau egitea justifikatzen da zerbitzu bat eskaini behar delako taberna-dendan, jatetxean eta lau turismo-apartamentutan, hala turistentzat, nola ostatuentzat. Definitutako kontratua zerbitzu-emakidako administrazio-kontratutzat jotzen da, SPKLren 15. artikuluaren arabera.

Araubide juridikoa.

Kontratua administratiboa da, eta, prestatzeko eta esleitzeko, honako arau hauek bete beharko ditu:

· Agiri honetan jasotako klausulak, karatulako zehaztapenekin, Baldintza Teknikoen Agirian eta dokumentazio osagarrian adierazitakoarekin eratuta.

CLÁUSULA PRIMERA. OBJETO Y CALIFICACIÓN

1.1. Descripción del objeto del contrato

El objeto del contrato administrativo regulado por este pliego es la explotación del bar/tienda, restaurante y cuatro apartamentos turísticos sitos en el edificio denominado Araotzeko Ostatua ubicado en el nº 5 del barrio de Araotz de Oñati, parque natural de Aizkorri-Aratz, reservándose la titularidad del servicio público la Administración contratante y encomendando su gestión a particular, a su riesgo y ventura. El objeto del contrato comprende la explotación del servicio de bar/tienda, restaurante y cuatro apartamentos turísticos durante cinco años, prorrogables por otros cinco años (un total de 10 años), con la finalidad de obtener rentabilidad económica, y ello en defecto de medios personales y materiales para su gestión directa por esta Entidad Local. En cumplimiento de lo establecido en el artículo 28.1 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por la que se transponen al ordenamiento jurídico español las Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo 2014/23/UE y 2014/24/UE, de 26 de febrero de 2014 (en adelante, LCSP), la celebración del presente contrato se justifica en la necesidad de ofrecer un servicio de bar-tienda, restaurante y cuatro apartamentos turísticos tanto a vecinos y familiares y a los turistas que precisen de un alojamiento o de los servicios de restaurante y/o bar. El contrato definido tiene la calificación de contrato administrativo de concesión de servicios, de acuerdo con el artículo 15 de la LCSP.

Régimen jurídico.

El contrato tiene naturaleza administrativa y se regirá en cuanto a su preparación y adjudicación por:

· Las cláusulas contenidas en este pliego, conformadas con las especificaciones de su Carátula, en el Pliego de Prescripciones Técnicas y documentación complementaria.

SINA6ef5d8e8-6a24-43c1-a1c7-b8b588ed4de9

Subsidiarioki, honako hauek arautuko dute:

- 9/2017 Legea, azaroaren 8koa, Sektore Publikoko Kontratuena (SPKL).
- 1098/2001 Errege Dekretua, urriaren 12koa, Herri Administrazioen Kontratuen Legearen Erregelamendu Orokorra onartzen duena.
- Sinadura elektronikoari buruzko abenduaren 19ko 59/2003 Legea eta kontratazio publiko elektronikoko gainerako xedapenak.
- Kontratazioa arautzen duen beste edozein xedapen, Estatu-, autonomia- eta toki-mailan, eta aplikagarriak badira.

Subsidiariamente se regirá por:

- La Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público (LCSP).
- El Real Decreto 1098/2001, de 12 de octubre, por el que se aprueba el Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas *(RGLCAP)*.
- La Ley 59/2003, de 19 de diciembre, de firma electrónica y demás disposiciones de contratación pública electrónica.
- Cualesquiera otras disposiciones que regulen la contratación, tanto a nivel estatal como autonómico y local, y que resulten aplicables.

Ondorioei eta ebazpenari dagokienez:

- Zuzenbide administratiboko arauak aplikagarriak izango dira, bai eta SPKLren 319. artikuluaren lehen lerrokadan aipatzen diren arauak ere, honako arlo hauetan: ingurumena, gizartea edo lana, kontratua gauzatzeko baldintza bereziak, kontratua aldatzeko baldintzak, kontratua lagatzeko eta azpikontratatzeko baldintzak, kontratazioa teknikoki arrazionalizatzeko arauak; eta kontratua suntsiarazteko arrazoia, prestazioa hasieran hitzartutako moduan exekutatzeko ezintasunari buruzkoa, kontratua SPKLren 204. eta 205. artikuluen arabera aldatzea ezinezkoa denean.

En cuanto a sus efectos y extinción:

- Las normas de Derecho administrativo serán aplicables y aquellas normas a las que se refiere el párrafo primero del artículo 319 de la LCSP en materia medioambiental, social o laboral, de condiciones especiales de ejecución, de modificación del contrato, de cesión y subcontratación, de racionalización técnica de la contratación; y la causa de resolución del contrato referida a la imposibilidad de ejecutar la prestación en los términos inicialmente pactados, cuando no sea posible modificar el contrato conforme a los artículos 204 y 205 de la LCSP.

Kontratua, kontratuari erantsitako dokumentuak edo hitzartutakoa gauzatzeko aplika daitezkeen jarraibide, plegu edo era guztietako arauak ezagutzen ez badira, enpresa lizitatzaile eta esleipendunak ez dira horiek betetzeko betebeharretik salbuetsiko.

El desconocimiento del contrato en cualquiera de sus términos, de los documentos anejos al mismo, o de las instrucciones, pliegos o normas de toda índole que puedan tener aplicación en la ejecución de lo pactado, no eximirá a las empresas licitadoras y adjudicatarias de la obligación de su cumplimiento.

Agiri honetan eta Baldintza Teknikoen Agirian ezarritakoaren artean desadostasunik badago, Agiri honetan xedatutakoa gailenduko da, alderdi eta zehaztapen teknikoetan izan ezik.

En caso de discrepancia entre lo establecido en este Pliego y en el Pliego de Prescripciones Técnicas, prevalecerá lo dispuesto en este Pliego excepto en aquellas cuestiones y especificaciones de carácter técnico.

Oñatiko udalak ez du inolako erantzukizun penalik, zibilik edo beste edozein motatako erantzukizunik izango, bai ordainketak egiten ez

El Ayuntamiento de Oñati quedará totalmente exonerado de cualquier responsabilidad penal, civil o de cualquier otra índole, bien sea por

SINA6ef5d8e8-6a24-43c1-a1c7-b8b588ed4de9

badira, hornitutako kontsumo produktuen ondorioz toxikazioak gertatzen badira, edo beste edozein arrazoi dela medio.

3. Informazioa gai hauei buruz: zerga, ingurumena, emakumeen eta gizonen berdintasuna, enpleguaren babesa, lan-baldintzak, lan-arriskuen prebentzioa eta desgaitasuna duten pertsonen gizarteratze eta laneratzea, desgaitasuna duten pertsonen kopuru edo ehuneko espezifiko bat kontratatzeko betebeharra, datuen babesa eta lehiari buruzkoa (SPKL, 129. art.).

Erakunde hauetan, gai hauei buruz indarrean dauden betebehar eta xedapenei buruzko informazioa lor daiteke:

· Emakumeen eta gizonen berdintasuna: EMAKUNDE-Emakumearen Euskal Erakundea erakunde autonomoa.

· Fiskalitatea: Arabako, Bizkaiko eta Gipuzkoako lurralde historikoetako eta Nafarroako Foru Erkidegoko foru-ogasunak, eta Zerga Administrazioko Estatu Agentzia.

· Ingurumenaren babesa: IHOBE sozietate publikoa.

· Enpleguaren babesa, lan-baldintzak, laneko arriskuen prebentzioa: lan eta Justizia Saileko Lan eta Gizarte Segurantza Zuzendaritza eta OSALAN Laneko Segurtasun eta Osasunerako Euskal Erakundea.

· Desgaitasuna duten pertsonen gizarteratzea eta laneratzea, eta desgaitasuna duten pertsonen kopuru edo ehuneko espezifiko bat kontratatzeko betebeharra: Lanbide erakunde autonomoa.

· Datuen babesa: datuak Babesteko Euskal Bulegoa

.- Lehiari buruzko informazioa: Lehiaren Euskal Agintaritza (htpps://www.competencia.euskadi.eus/webavc00-home/eu/)

Salaketa jartzeko/ Para poner la denuncia: **https://www.competencia.euskadi.eus/lea/salaketak/webavc00-container/eu/**

Kontsulta eta komunikazioetarako/ Para consultas y comunicaciones: https://www.competencia.euskadi.eus/lea/kontsultak-eta-komunikazioak/webavc00-container/eu/

impagos, por intoxicaciones producidas por el consumo de los productos suministrados o por cualquier otro tipo de motivos.

3. Información en materia fiscal, medio ambiente, igualdad de mujeres y hombres, protección del empleo, condiciones de trabajo, prevención de riesgos laborales e inserción socio laboral de personas con discapacidad, obligación de contratar a un número o porcentaje específico de personas con discapacidad, protección de datos y competencia. (art.129 LCSP)

En los siguientes organismos se puede obtener información de las obligaciones y disposiciones vigentes en relación con:

· Igualdad de mujeres y hombres: Organismo Autónomo EMAKUNDE-Instituto Vasco de la Mujer.

· Fiscalidad: Haciendas Forales de los Territorios Históricos de Alava, Bizkaia y Gipuzkoa y de la Comunidad Foral de Navarra, y Agencia Estatal de Administración Tributaria.

· Protección del medio ambiente: Sociedad Pública IHOBE.

· Protección del empleo, condiciones de trabajo, prevención de riesgos laborales: Dirección de Trabajo y Seguridad Social del Departamento de Trabajo y Justicia e Instituto Vasco de Seguridad y Salud Laborales OSALAN.

· Inserción socio-laboral de las personas con discapacidad y obligación de contratar un número o porcentaje específico de personas con discapacidad: Organismo Autónomo LANBIDE.

· Protección de datos: Agencia Vasca de Protección de Datos de Euskadi.

.- Información sobre la competencia: Autoridad Vasca de la Competencia (htpps://www.competencia.euskadi.eus/webavc00-home/eu/)

Salaketa jartzeko/ Para poner la denuncia: **https://www.competencia.euskadi.eus/lea/salaketak/webavc00-container/eu/**

Kontsulta eta komunikazioetarako/ Para consultas y comunicaciones: https://www.competencia.euskadi.eus/lea/kontsultak-eta-komunikazioak/webavc00-container/eu/

SINA6ef5d8e8-6a24-43c1-a1c7-b8b588ed4de9

Lankidetza-postontzi anonimoa/ Correo anónima para colaborar:
.- https://www.competencia.euskadi.eus/lankidetza-postontzia-anonimoa/webavc00-container/eu/

1.2. Kontratuaren xedea lotetan banatzea

SPKLren 99.3 artikuluan ezarritakoaren arabera, kontratuaren izaerak eta xedeak ez dute lotetan zatitzeko aukerarik ematen.

1.3. Kontratuaren xede diren prestazioak identifikatzeko kodeak

Kontratuaren xedea honako kode hauen bidez identifikatzen da:

CPV kodea 55100000 Ostalaritza zerbitzuak.

Administrazio-baldintza partikularren agiriak eta baldintza teknikoen agiriak kontratu-izaera izango dute eta esleipendunak sinatu egin beharko ditu, bere adostasuna adierazteko, kontratua formalizatzeko ekintzan.

BIGARREN KLAUSULA. ZERBITZUEN EREMUA

Aipatutako zerbitzuaren emakidan taberna/denda, jatetxe eta ostatu turistikoaren jarduerarekin lotutako edariak eta artikuluak emango dira, eta udal honek emakidadunari emango dio eraikinaren erabilera.

Establezimenduak eta haren zerbitzu guztiek erabilera-egoera ezin hobean egon beharko dute une oro, eta honako erabilgarritasun hau izan beharko dute:

a.- Apartamentu turistikoak: 365 egun/urte
b.- Tabernak/dendak eta jatetxeak nahitaez irekita egon beharko dute:

Baldintza zerrenda teknikoko 4 artikulua eta III. Eranskina

HIRUGARREN KLAUSULA. HAUTATZEKO ETA ESLEITZEKO PROZEDURA

Lankidetza-postontzi anonimoa/ Correo anónima para colaborar:
.- https://www.competencia.euskadi.eus/lankidetza-postontzia-anonimoa/webavc00-container/eu/

1.2. División en lotes del objeto del contrato

De conformidad con lo establecido en el artículo 99.3 de la LCSP, la naturaleza y el objeto del contrato no permiten su subdivisión en lotes.

1.3. Códigos de identificación de las prestaciones objeto del contrato

El objeto del contrato se identifica con los códigos siguientes:

Código CPV 55100000 Servicios de hostelería.

El pliego de cláusulas administrativas particulares y el pliego de prescripciones técnicas tendrán carácter contractual y deberán ser firmados en prueba de conformidad por el adjudicatario en el acto de formalización del contrato.

CLÁUSULA SEGUNDA. ÁMBITO DE LOS SERVICIOS

La concesión del servicio referido comprenderá la expedición de bebidas y artículos relacionados con la actividad de Bar/ Tienda, Restaurante y alojamiento turístico, entregando este Ayuntamiento al concesionario, el uso del edificio.

El establecimiento y todos sus servicios que deberán encontrarse en todo momento en perfecto estado de uso, tendrán que tener la siguiente disponibilidad:

a.- Apartamentos turísticos: 365 días/año
b.- Bar/tienda y restaurante deberá permanecer obligatoriamente abierta:

Art 4 del Pliego del Técnico y Anexo III.

CLÁUSULA TERCERA. PROCEDIMIENTO DE SELECCIÓN Y ADJUDICACIÓN

SINA6ef5d8e8-6a24-43c1-a1c7-b8b588ed4de9

Esleipenduna lizitazio-deialdi publikoaren bidez hautatu eta esleituko da, prozedura irekiaren eta izapidetze arruntaren izapideei jarraituz, Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legearen 131. artikuluaren eta hurrengoen arabera, eta esleitzeko hainbat irizpide hartuko dira kontuan, SPKLren 145.3 artikulua.

La selección y adjudicación del adjudicatario se realizará a través de convocatoria pública de licitación, siguiendo los trámites del procedimiento abierto y tramitación ordinaria, conforme a los artículos 131 y siguientes de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, considerándose para su adjudicación una pluralidad de criterios, al amparo de lo dispuesto en el art. 145.3 del LCSP.

Kontratua esleitzeko, hainbat esleipen-irizpide erabiliko dira, kalitatearen eta prezioaren arteko erlazio hoberenean oinarrituta, hamaikagarren klausulan ezarritakoaren arabera.

La adjudicación del contrato se realizará utilizando una pluralidad de criterios de adjudicación en base a la mejor relación calidad-precio, de conformidad con lo que se establece en la cláusula undécima

Agiri honetan aurreikusitako taberna/denda, jatetxea eta apartamentu turistikoak esleitzeko prozedura izapidetu ondoren, esleitu gabe geratzen bada deialdi hau ebatzi eta urtebeteko epean, prozedura negoziatu bidez esleitu ahal izango da, publizitaterik gabe.

Si tramitado el procedimiento de adjudicación del Bar/Tienda, restaurante y apartamentos turísticos contemplado en este pliego, quedase desierto, en el plazo de un año desde la resolución de esta convocatoria, podrá ser adjudicado por procedimiento negociado sin publicidad.

LAUGARREN KLAUSULA. KONTRATATZAILEAREN PROFILA

CLÁUSULA CUARTA. PERFIL DEL CONTRATANTE

Bere kontratu-jarduerari buruzko informazioa gardentasunez eta jendeak eskuratzeko moduan dagoela bermatzeko, eta beste publizitate-baliabide batzuk ere erabil ditzakeela ahaztu gabe, Udal honek Kontratugilearen Profila dauka, eta honako web-orri honetan arautzen diren zehaztapenen arabera eskuratu ahal izango da: https://www.oñati.eus.

Con el fin de asegurar la transparencia y el acceso público a la información relativa a su actividad contractual, y sin perjuicio de la utilización de otros medios de publicidad, este Ayuntamiento cuenta con el Perfil de Contratante al que se tendrá acceso según las especificaciones que se regulan en la página web siguiente: https://www.oñati.eus.

Lizitazio-epeak zenbatzean eraginik izango ez duten informazio-ondorioetarako soilik, kontratazio-organoak lizitazioa iragarri ahal izango du egokitzat jotzen dituen komunikabideetan.

A efectos puramente informativos, que en ningún caso tendrán incidencia en el cómputo de plazos de licitación, el órgano de contratación podrá anunciar la licitación en los medios de comunicación que considere oportunos.

BOSGARREN KLAUSULA. EMAKIDA-KANONA

CLÁUSULA QUINTA. CANON CONCESIONAL

Kontuan izanda, emakida berria udazken-negu garaian martxan jartzea aurreikusten dela, hau da, ostalaritza negozioaren garairik baxuenean, eta bestalde, landa eremuan kokatzen den

Teniendo en cuenta que se prevé la puesta en marcha de la nueva concesión en otoño-invierno, es decir, en la época más baja del negocio hostelero, y por otra parte, la dificultad intrínseca

SINA6ef5d8e8-6a24-43c1-a1c7-b8b588ed4de9

ostalaritza jarduerak bideragarri izateko berez duen zailtasuna (aurretik bi emakida bertan behera geratu dira), emakida berria esleitzen denetik 2027ko martxoaren 31a bitartean, ustiapeneko gutxieneko kanona 50 €/hileko ezarri da, hortik aurrera, 800 €/hileko.

para la viabilidad de la actividad hostelera que se ubica en el medio rural (anteriormente se han suspendido dos concesiones), desde el otorgamiento de la nueva concesión hasta el 31 de marzo de 2027, el canon mínimo de explotación se establece en 50 €/ mes, a partir de ahí, en 800 €/ mes.

Atzera botako dira lizitazioaren oinarrizko aurrekontua baino proposamen ekonomiko txikiagoa aurkezten duten eskaintzak.

Serán rechazadas las ofertas que presenten una proposición económica inferior al presupuesto base de licitación.

SEIGARREN KLAUSULA. PRESTAZIO EKONOMIKOAK

CLÁUSULA SEXTA. PRESTACIONES ECONÓMICAS

Emakidadunak kanon gisa hileko zenbateko finko bat eskainiko du, eta kopuru hori 800 euroko gutxieneko kopuruaren (+ BEZ Zergen Zuzendaritza Orokorrak argitu zuen 2021eko uztailaren 16ko kontsultan, emakidak ez daudela BEZtik salbuetsita) gainetik formulatuko da.

El concesionario ofertará en concepto de canon una cantidad fija mensual, que se formulará al alza sobre la cantidad mínima de 800 euros (+ IVA La Dirección General de Tributos en consulta de fecha 16 de julio de 2021 aclaró que las concesiones no estan exentas de IVA).

- Emakida-titulua sinatu eta hurrengo hilabetean hasten da emakida, eta hurrengo urte korrelatiboan amaitzen da.

.- La concesión comienza en el mes siguiente a la firma del título concesional venciendo en su correlativo año siguiente.

Nolanahi ere, eragiketa-arriskua kontratistari dagokio.

En todo caso el riesgo operacional le corresponderá al contratista.

Etekinak eta negozioa ustiatzearen ondorioz sor daitezkeen galerak esleipendunaren kontura izango dira soilik.

Los beneficios, así como las pérdidas que pudieran generarse como consecuencia de la explotación del negocio serán de cuenta y cargo exclusivamente de la parte adjudicataria.

Ustiapenaren emaitza ekonomikoak esleipendunak izango ditu, arrisku eta menturaren arabera. Oñatiko Udalak ez du ustiategiaren finantzaketan inola ere parte hartuko; ez dio esleipendunari gutxieneko diru-bilketarik edo etekinik ziurtatuko, eta ez dio inolako diru-laguntzarik emango.

Los resultados económicos de la explotación serán a riesgo y ventura de la parte adjudicataria. El Ayuntamiento de Oñati no participará en la financiación de la explotación en forma alguna; tampoco asegurará al adjudicatario o adjudicataria una recaudación o rendimientos mínimos, ni le otorgará subvenciones de ninguna clase.

Oñatiko Udala ez da hornitzaileei ez ordaintzearen erantzule izango, ezta hirugarrenek instalazioetan egin ditzaketen narriadura edo lapurreten erantzule ere.

El Ayuntamiento de Oñati no se hará responsable de la falta de pago a los proveedores, ni de los deterioros o robos que se puedan cometer por terceros en las instalaciones.

SINA6ef5d8e8-6a24-43c1-a1c7-b8b588ed4de9

Emakidagatik ordaindu beharreko kanonaren zenbatekoa, esleipenetik ateratzen dena, honela ordaindu beharko da:

El importe del canon a satisfacer por la concesión, que será el resultante de la adjudicación del mismo, deberá abonarse del siguiente modo:

Ordainketa, zerbitzua ematen den hilabetea amaitu eta hurrengo hilabeteko lehenengo eta bosgarren egunen artean egingo da Oñatiko udalaren kontu korrontean.

El pago se realizará a mes vencido y entre los días primero y quinto del mes siguiente, en la cuenta corriente del Ayuntamiento de Oñati.

Esleipendunak, prezioaz gain, dagozkion udal tasak ordaindu beharko ditu (irekitze tasa salbu).

El adjudicatario deberá abonar, además del precio, las tasas municipales correspondientes (exento tasa apertura).

ZAZPIGARREN KLAUSULA: BALIO ZENBATETSIA

CLÁUSULA SÉPTIMA: VALOR ESTIMADO

Kontratuaren balio zenbatetsia kalkulatzeko enpresa emakidunak kontratua egikaritzeko denbora osoan zehar sortuko duen negozio-zifraren zenbateko garbia (BEZa kanpo) hartu da kontuan. Kontuan izanda 2024ko lehiaketaren errentamentu kanon bera ezarri dela eta bideragarritasuna lantzeko hipotesiak antzekoak direla, 2024ko bideragarritasun txostenak jasotzeko negozio-zifraren zenbateko garbia (BEZa kanpo) hartu da oinarri bezala.

Para calcular el valor estimado del contrato se ha tenido en cuenta el importe neto (IVA excluido) de la cifra de negocios que generará la empresa concesionaria durante todo el periodo de ejecución del contrato. Teniendo en cuenta que se ha establecido el mismo canon de arrendamiento que el concurso de 2024 y que las hipótesis para abordar la viabilidad son similares, para la recepción de los informes de viabilidad de 2024 se ha tomado como base el importe neto de la cifra de negocio (IVA excluido).

Horren arabera, 2026-2032 urteetako diru-sarreran batez bestekoa eginda, kontratuaren balio zenbatetsia BEZa kenduta da 180.000,00 € (30.000x6).

De acuerdo con ello, realizada la media de ingresos de los años 2026-2032, el valor estimado del contrato es de 180.000,00 € (30.000x6), IVA excluido.

KREDITUA EGOTEA

EXISTENCIA DE CRÉDITO

Kontratuak ez du gasturik sortzen Udalarentzat, diru-sarrerak baizik, eta, beraz, ez da aurrekontuko diru-izendapenik behar.

El contrato no genera gastos para el Ayuntamiento sino ingresos, por lo que no se requiere la existencia de consignación presupuestaria.

ZORTZIGARREN KLAUSULA. – EMATEKO EPEA.

CLÁUSULA OCTAVA. - PLAZO DE CONCESIÓN.

- Urtebetekoa (1) izango da. Dagokion emakida-titulua sinatzen denetik aurrera hasiko da zenbatzen eta beste bost (5) urtez luzatu ahal izango da, urtez urte, guztira 6 urte, beti ere, 2032ko irailaren 30eko mugarekin.

- El plazo de concesión será de UN AÑO (1), que comenzarán a computarse a partir de la firma del oportuno título concesional, pudiendo prorrogarse por otros cinco años (5) de año en año, en total 6 años. Siempre deberá tenerse en cuenta como límite del 30 de septiembre de 2032.

SINA6ef5d8e8-6a24-43c1-a1c7-b8b588ed4de9

Kontratua luzatzea.

Luzapena kontratazio-organoaren ebazpen bidez erabakiko da, eta prozedura honako hau izango da:

a) Kontratua sustatzen duen arloaren txostena, kontratu-harremana, prezioa eta epea luzatzeko beharra zehazten duten interes publikoko arrazoiak zehaztuz.

b) Kontratistari bost (5) egun balioduneko entzunaldia ematea.

c) Txosten juridikoa.

d) Kontrol ekonomikoa.

e) Kontratazio-organoaren ebazpena

2. SPKLren 29.4 artikuluaren arabera, kontratu baten epemugan kontratistak egin beharreko prestazioaren jarraipena bermatuko duen kontratu berria formalizatu ez bada, kontratazio-organoak aurreikusi ezin dituen gertakarien ondoriozko gorabeheren ondorioz, eta esleipen-prozeduran gertatu badira eta prestazioa ez eteteko interes publikoko arrazoiak badaude, jatorrizko kontratua luzatu ahal izango da kontratu berria gauzatzen hasi arte, eta gehienez ere bederatzi hilabetez, kontratuaren gainerako baldintzak aldatu gabe, betiere kontratu berriaren lizitazio-iragarkia jatorrizko kontratua amaitu baino gutxienez hiru hilabete lehenago argitaratu bada.

Kontratua amaitu aurretik onartu beharko da luzapena.

Emakida amaitzean, esleipendunak libre utzi beharko du erabili beharreko higiezina, eta Udalaren esku utzi beharko du, emakida eman zitzaion egoera berean, erabilerak eragindako ohiko narriadura izan ezik.

Prórroga del contrato.

La prórroga se acordará mediante resolución del órgano de contratación y el procedimiento será el siguiente:

a) Informe del Área promotora del contrato precisando las razones de interés público que determinan la necesidad de prorrogar la relación contractual, el precio y el plazo.

b) Audiencia a la contratista por espacio de cinco (5) días hábiles.

c) Informe jurídico.

d) Control económico.

e) Resolución del órgano de contratación

2. De conformidad con el artículo 29.4 LCSP, cuando al vencimiento de un contrato no se hubiera formalizado el nuevo contrato que garantice la continuidad de la prestación a realizar por la contratista, como consecuencia de incidencias resultantes de acontecimientos imprevisibles para el órgano de contratación, producidas en el procedimiento de adjudicación y existan razones de interés público para no interrumpir la prestación, se podrá prorrogar el contrato originario hasta que comience la ejecución del nuevo contrato y en todo caso por un periodo máximo de nueve meses, sin modificar las restantes condiciones del contrato, siempre que el anuncio de licitación del nuevo contrato se haya publicado con una antelación mínima de tres meses, respecto de la fecha de finalización del contrato originario.

La prórroga se deberá aprobar con carácter previo a la finalización del contrato

Al finalizar la concesión, el adjudicatario habrá de dejar libre el inmueble objeto de utilización y a disposición del Ayuntamiento en el mismo estado en que éste le fue concedido salvo el normal deterioro por el uso.

SINA6ef5d8e8-6a24-43c1-a1c7-b8b588ed4de9

Era berean, aldeetakoren batek kontratua suntsiaraztea eskatuko balu, kontratuan xedatutako betebeharrak urratzeagatik, eta Oñatiko Udalak hori bidezkoa dela aitortzen duen erabaki bat hartuko balu, esleipendunak zerbitzua eskaintzen jarraitu beharko du, Udalak egoki iritziko balu, deituko den lizitazio berria esleitu arte, edo kontratua suntsiarazteko udal erabakiaren datatik kontatzen hasi eta 6 hilabeteko epean.

Si cualquiera de las partes solicitase la resolución del contrato por incumplimiento de las obligaciones en él establecidas, y el Ayuntamiento de Oñati adoptase acuerdo reconociendo su procedencia, la parte adjudicataria quedará obligada a seguir prestando el servicio, si así lo estimara conveniente el Ayuntamiento, hasta la adjudicación de la nueva licitación que oportunamente se convoque, o por un período de 6 meses contados desde la fecha del acuerdo municipal de resolución del contrato.

Epe horretan aplikagarri izango den kanona kontratuan ezarritakoa izango da.

En el transcurso de este plazo el canon aplicable será el mismo que el establecido en el contrato.

BEDERATZIGARREN KLAUSULA. KONTRATATZEKO GAITASUNA EGIAZTATZEA

CLÁUSULA NOVENA. ACREDITACIÓN DE LA APTITUD PARA CONTRATAR

Espainiako edo atzerriko pertsona natural edo juridikoek aurkeztu ahal izango dituzte proposamenak, baldin eta jarduteko gaitasun osoa badute, kontratatzeko debekurik ez badute eta kaudimen ekonomikoa, finantzarioa eta teknikoa edo profesionala egiaztatzen badute.

Podrán presentar proposiciones las personas naturales o jurídicas, españolas o extranjeras, que tengan plena capacidad de obrar, no estén incursas en prohibiciones de contratar, y acrediten su solvencia económica, financiera y técnica o profesional.

· Sektore Publikoko Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialeko inskripzioak egiaztatuko ditu, bertan adierazitakoaren arabera eta kontrako frogarik ezean, enpresaburuaren gaitasun-baldintzak, nortasunari eta jarduteko gaitasunari, ordezkaritzari, lanbide-gaikuntzari edo enpresa-gaitasunari, ekonomia- eta finantza-kaudimenari eta gaitasun tekniko edo profesionalari, sailkapenari eta inskribatutako gainerako inguruabarrei dagokienez, bai eta bertan jaso beharreko kontratatzeko debekuak dauden edo ez ere.

· La inscripción en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Sector Público acreditará a tenor de lo en él reflejado y salvo prueba en contrario, las condiciones de aptitud del empresario en cuanto a su personalidad y capacidad de obrar, representación, habilitación profesional o empresarial, solvencia económica y financiera y técnica o profesional, clasificación y demás circunstancias inscritas, así como la concurrencia o no concurrencia de las prohibiciones de contratar que deban constar en el mismo.

Euskal Autonomia Erkidegoko Lizitatzaileen Erregistroan inskribatzeak inguruabar berberak egiaztatuko ditu harekin, bere lurralde-eremuko toki-erakundeekin eta bataren eta bestearen mendeko sektore publikoko gainerako ente, organismo edo erakundeekin kontratatzeko. Lizitatzaileen erregistroen edukiaren froga erregistroaz arduratzen den organoaren ziurtagiriaren bidez egingo da, eta ziurtagiri hori

La inscripción en el Registro de Licitadores de la Comunidad Autónoma de Euskadi acreditará idénticas circunstancias a efectos de la contratación con la misma, con las entidades locales incluidas en su ámbito territorial, y con los restantes entes, organismo o entidades del sector público dependientes de una y otras. La prueba del contenido de los Registros de Licitadores se efectuará mediante certificación del órgano

SINA6ef5d8e8-6a24-43c1-a1c7-b8b588ed4de9

bitarteko elektroniko, informatiko edo telematikoen bidez egin ahal izango da. Ziurtagiriek enpresaburua zerrendan inskribatzea edo ziurtagiria ematea ahalbidetu duten erreferentziak adierazi beharko dituzte, baita, hala badagokio, lortutako sailkapena ere. Nolanahi ere, kontratazio-organoak eta -mahaiak egiazta dezake ziurtagirian agertzen diren datuak eta inguruabarrak bat datozela Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialean jasotzen direnekin.

encargado del mismo, que podrá expedirse por medios electrónicos, informáticos o telemáticos. Los certificados deberán indicar las referencias que hayan permitido la inscripción del empresario en la lista o la expedición de la certificación, así como, en su caso, la clasificación obtenida. En todo caso, el órgano y mesa de contratación podrá comprobar que los datos y circunstancias que figuren en la certificación siguen siendo coincidentes con los que recoja el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas.

Aldi baterako enpresa-elkarteei dagokienez, 69. artikuluko 8. paragrafoan eta hurrengoetan xedatutakoari jarraituko zaio haien osaera aldatzeko eta lizitazioan aldaketak egiteko.

En relación a las Uniones Temporales de Empresarios, la alteración de su composición, así como los supuestos de modificación durante la licitación se estará a lo dispuesto en el artículo 69, apartados 8 y siguientes.

Sozietate kontratistak parte hartzen duen enpresen bat-egiteen kasuan, indarrean dagoen kontratuak jarraituko du erakunde xurgatzailearekin edo bat-egitearen ondorioz sortutakoarekin, eta hortik eratorritako eskubide eta betebehar guztietan subrogatuta geratuko da.

En los casos de fusión de empresas en los que participe la sociedad contratista, continuará el contrato vigente con la entidad absorbente o con la resultante de la fusión, que quedará subrogada en todos los derechos y obligaciones dimanantes del mismo.

Era berean, enpresen edo horien jarduera-adarren zatiketa, ekarpen edo eskualdaketa kasuetan, kontratua esleitzen zaion erakundearekin jarraituko du kontratuak, eta kontratuaren ondoriozko eskubide eta betebeharretan subrogatuta geratuko da, betiere honako baldintza hauek betetzen baditu: gaitasuna, kontratatzeko debekurik eza, esleipena erabakitzean eskatzen den kaudimena edo eragiketa horien sozietate onuradunek eskatzen duten kaudimena, eta, iraunez gero, sozietatearen erantzukizun solidarioa edo ondarea. Kontratua esleitu zaion erakundeak beharrezko kaudimen-baldintzak betetzen ez dituelako subrogaziorik egin ezin bada, kontratua suntsiaraziko da, eta ondorio guztietarako suntsiarazpen-kasutzat hartuko da, esleipendunaren erruz.

Igualmente, en los supuestos de escisión, aportación o transmisión de empresas o ramas de actividad de las mismas, continuará el contrato con la entidad a la que se atribuya el contrato, que quedará subrogada en los derechos y obligaciones dimanantes del mismo, siempre que reúna las condiciones de capacidad, ausencia de prohibición de contratar, y la solvencia exigida al acordarse la adjudicación o que las diversas sociedades beneficiarias de las mencionadas operaciones y, en caso de subsistir, la sociedad de la que provengan el patrimonio, empresas o ramas segregadas, se responsabilicen solidariamente con aquellas de la ejecución del contrato. Si no pudiese producirse la subrogación por no reunir la entidad a la que se atribuya el contrato las condiciones de solvencia necesarias, se resolverá el contrato, considerándose a todos los efectos como un supuesto de resolución por culpa del adjudicatario.

SINA6ef5d8e8-6a24-43c1-a1c7-b8b588ed4de9

Aurreko ondorioetarako, enpresak gertatu den zirkunstantzia jakinarazi beharko dio kontratazio-organoari.

A los efectos anteriores la empresa deberá comunicar al órgano de contratación la circunstancia que se hubiere producido.

Pertsona juridikoak beren estatutuen edo sortze-arauen arabera berezkoak dituzten helburuen, xedearen edo jarduera-eremuaren barruan sartzen diren kontratuen esleipendun baino ezin izango dira izan.

Las personas jurídicas sólo podrán ser adjudicatarias de contratos cuyas prestaciones estén comprendidas dentro de los fines, objeto o ámbito de actividad que, a tenor de sus estatutos o reglas fundacionales, les sean propios.

Enpresa- edo lanbide-gaikuntzari dagokionez, kontratuaren xedea den jarduera edo prestazioa egiteko eska daitekeenari jarraituko zaio.

En cuanto a la habilitación empresarial o profesional se estará a la que, en su caso, sea exigible para la realización de la actividad o prestación que constituya el objeto del contrato.

Europako Esparru Ekonomikoari buruzko Akordioa sinatu duten Erkidegoko edo estatuetako enpresei eta Erkidegoz kanpoko enpresei dagokienez, SPKLren 67. eta 68. artikuluetan xedatutakoa aplikatuko da.

En relación con las empresas comunitarias o de Estados signatarios del Acuerdo sobre el Espacio Económico Europeo y empresas no comunitarias, será de aplicación lo dispuesto en los artículos 67 y 68 LCSP.

· Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Estatuko Erregistro Ofizialean inskribatuta ez dauden enpresaburuen kasuan, honela egiaztatuko da:

· Para los empresarios que no estén inscritos en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Estado, se acreditará de la siguiente manera:

1. Enpresaburuen jarduteko gaitasuna honela egiaztatuko da:

1. La capacidad de obrar de los empresarios se acreditará:

1.1.- Eratze-eskritura edo -agiriaren, estatutuen edo sortze-egintzaren bidez pertsona juridikoak diren enpresariena, beren jarduera arautzen duten arauak jasotzen dituztenak, kasuan kasuko erregistro publikoan behar bezala inskribatuta, kasuan kasuko pertsona juridiko motaren arabera.

1.1.- De los empresarios que fueren personas jurídicas mediante la escritura o documento de constitución, los estatutos o el acto fundacional, en los que consten las normas por las que se regula su actividad, debidamente inscritos, en su caso, en el Registro público que corresponda, según el tipo de persona jurídica de que se trate.

1.2.- Pertsona fisikoak diren enpresariena, Nortasun Agiri Nazionalaren fotokopia baten bidez.

1.2.- De los empresarios que fueren persona físicas mediante fotocopia del Documento Nacional de Identidad.

b) Espainiarrak ez diren eta Europar Batasuneko estatu kideetako edo Europako Esparru Ekonomikoari buruzko Akordioa sinatu duten estatuetako nazionalitatea duten enpresariak dagokien erregistroan inskribatuta daudela egiaztatuko da, ezarrita dauden estatuko legediaren arabera, edo zinpeko aitorpena edo

b) De los empresarios no españoles que sean nacionales de Estados miembros de la Unión Europea o de Estados signatarios del Acuerdo sobre el Espacio Económico Europeo se acreditará por su inscripción en el registro procedente de acuerdo con la legislación del Estado donde están establecidos, o mediante la

SINA6ef5d8e8-6a24-43c1-a1c7-b8b588ed4de9

ziurtagiria aurkeztuta, erregelamendu bidez ezarritako moduan, aplikatzekoak diren Erkidegoko xedapenekin bat etorriz.

presentación de una declaración jurada o un certificado, en los términos que se establezcan reglamentariamente, de acuerdo con las disposiciones comunitarias de aplicación.

c) Atzerriko gainerako enpresariena, Espainiak dagokion estatuan duen Misio Diplomatiko Iraunkorraren edo enpresaren egoitza dagoen lurralde-eremuko Kontsuletxeko Bulegoaren txostenarekin.

c) De los demás empresarios extranjeros, con informe de la Misión Diplomática Permanente de España en el Estado correspondiente o de la Oficina Consular en cuyo ámbito territorial radique el domicilio de la empresa.

2. Enpresaburuek kontratatzeko debekurik ez dagoela frogatzeko, lekukotza judiziala edo administrazio-ziurtagiria aurkeztu ahal izango dute, kasuaren arabera. Agintaritza eskudunak ezin badu agiri hori eman, horren ordez erantzukizunpeko adierazpen bat egin ahal izango da, administrazio-agintaritza, notario publiko edo lanbide-erakunde kualifikatu baten aurrean.

2. La prueba, por parte de los empresarios, de la no concurrencia de alguna de las prohibiciones para contratar, podrá realizarse mediante testimonio judicial o certificación administrativa, según los casos. Cuando dicho documento no pueda ser expedido por la autoridad competente, podrá ser sustituido por una declaración responsable otorgada ante una autoridad administrativa, notario público u organismo profesional cualificado.

3. Enpresaburuaren kaudimen ekonomikoa: SPKLren 87.1.b artikuluan ezarritakoaren arabera, 300.000 euroko edo gehiagoko erantzukizun zibileko asegurua dagoela egiaztatzen duen agiriaren bidez.

3. La solvencia económica del empresario: Conforme a lo establecido en el artículo 87.1.b de la LCSP a través de justificante de la existencia de un seguro de responsabilidad civil por riesgos profesionales por importe igual o superior a 300.000 euros.

4.- Kaudimen teknikoa:

4.- La solvencia técnica:

Ez da eskatzen kaudimen tekniko zehatz bat, baldintza zerrenda teknikoan jasotzen diren ondorengo baldintzez gain:

No se exige ningún tipo de solvencia técnica, salvo las condiciones técnicas establecidas en el Pliego Técnico que son las siguientes:

4.1.- Elikagaien manipulatzaile titulua izatea, edo esleipenaren aurretik titulu hori eskuratzeko konpromisoa hartzea. Baldintza hori ezinbesteko baldintza da esleipena emateko.

4.1.- Estar en posesión de Título de Manipulador de Alimentos o comprometerse a su obtención con anterioridad a la adjudicación. Esta condición constituye un requisito indispensable para el otorgamiento de la adjudicación

4.2.- Erabiltzaileen hizkuntza-eskubideak bermatze aldera, enpresak kontratatutako langileek, erabiltzaileei zuzeneko zerbitzuak ematen badizkiete, euskararen ahozko ezagutzaren Europako Erreferentzia Markoaren B2 mailaren parekoa egiaztatu beharko dute. Lizitazioan onartua izateko, nahikoa izango da

4.2.- Con la finalidad de garantizar los derechos lingüísticos de los usuarios los trabajadores contratados por la empresa que presten servicios directos a los usuarios deberán acreditar a nivel oral un nivel similar al nivel B2 del Marco Europeo de referencia de conocimiento del euskera a nivel verbal. Para ser admitido en la licitación, será

SINA6ef5d8e8-6a24-43c1-a1c7-b8b588ed4de9

sinatutako adierazpen bat aurkeztea, esanez herritarrekin harremanak izatea dakarten zerbitzuak emateko kontratatuta dituen edo kontratatuko dituen pertsonek Europako Erreferentzia Esparruko B2 gaitasun-maila dutela, hitzezko mailan. Baldintza hori kontratua esleitu aurretik egiaztatuko da, modu hauetakoren batean: 1. Zerbitzua emango duten pertsonek eskatutako hizkuntza-gaitasuna betetzen dutela egiaztatzen duten agiriak aurkeztea, edo 2. Administrazioak erabakitako proba bat egitea.

suficiente con aportar una declaración firmada diciendo que las personas que tiene contratadas o que contratará para prestar los servicios que conlleven una relación con la ciudadanía, tienen el nivel de competencia B2 del Marco Europeo de Referencia, a nivel verbal. La acreditación de este requisito se realizará antes de la adjudicación del contrato de alguna de las siguientes maneras: 1. La presentación de documentos que acrediten que las personas que prestarán el servicio cumplen con la competencia lingüística exigida, o 2. La realización de una prueba decidida por la administración.

4.3.- Lizitatzaileak gutxienez bi langile izan beharko ditu: zerbitzari bat eta eltzezain bat.

4.3.- El licitador deberá de disponer como mínimo de dos trabajadores: camarero/a y marmitón.

HAMARGARREN KLAUSULA. PROPOSAMENAK ETA ADMINISTRAZIO-AGIRIAK AURKEZTEA

CLÁUSULA DÉCIMA. PRESENTACIÓN DE PROPOSICIONES Y DOCUMENTACIÓN ADMINISTRATIVA

10.1 Aurretiazko baldintzak

10.1 Condiciones previas

Interesdunen proposamenak lizitazioa arautzen duten agirietara eta dokumentaziora egokitu beharko dira, eta horiek aurkezteak berekin dakar enpresaburuak baldintzarik gabe onartzea klausula edo baldintza guztien edukia, inolako salbuespenik edo erreserbarik gabe. Erakunde lizitatzaile bakoitzak ezin izango du proposamen bat baino gehiago aurkeztu, ezta beste batzuekin aldi baterako elkarte gisa proposamenik sinatu ere, banaka aurkeztu badu edo aldi baterako elkarte batean baino gehiagotan agertu bada. Arau horiek hautsiz gero, ez dira onartuko berak izenpetutako proposamen guztiak.

Las proposiciones de los interesados deberán ajustarse a los pliegos y documentación que rigen la licitación, y su presentación supone la aceptación incondicionada por el empresario del contenido de la totalidad de sus cláusulas o condiciones, sin salvedad o reserva alguna. Cada entidad licitadora no podrá presentar más de una proposición, ni suscribir ninguna propuesta en unión temporal con otros si lo ha hecho individualmente o figurar en más de una unión temporal. La infracción de estas normas dará lugar a la no admisión de todas las propuestas por él suscritas.

10.2 Eskaintzak aurkezteko lekua eta epea

10.2 Lugar y plazo de presentación de ofertas

Lizitazio hau Udal honen kontratatzaile-profilean iragarriko da, Euskadiko Kontratazio Publikoaren Plataforman kokatuta. Proposamenak lizitazio-iragarkia kontratatzailearen profilean argitaran ematen diren egunetik kontratzen hasita 26 egun naturaleko epean aurkeztu ahal izango dira (SPKL 156.6 artikulua). Epe horretan, interesdunek espedientea aztertu ahal izango dute, baita

La presente licitación será anunciada en el perfil de contratante de este Ayuntamiento, alojado en la Plataforma de Contratación Pública de Euskadi. Las proposiciones deberán presentarse a partir del día siguiente al de publicación del anuncio de licitación en el perfil del contratante durante 26 dias naturales (art. 156.6 de la LCSP). Durante este plazo, las personas interesadas podrán examinar el expediente además de en la

SINA6ef5d8e8-6a24-43c1-a1c7-b8b588ed4de9

Herritarrei Arreta emateko Zerbitzuaren Bulegoan dagoen plataforman ere.

Udal honen kontratatzailearen profilerako sarbidea helbide honen bidez egin ahal izango da: www.onati.eus. Leku horretan bertan, pleguak eta dokumentazio osagarria eskuratu ahal izango dira. Pleguei edo, hala badagokio, lizitatzaileek eskatzen duten dokumentazio osagarriari buruzko informazio gehigarria proposamenak jasotzeko ezarritako epemuga baino sei egun lehenago emango da, betiere eskaera proposamenak jasotzeko epea amaitu baino gutxienez 12 egun lehenago egin bada.

Eskaintza bateko dokumenturen bat ezin bada behar bezala ikusi, lizitatzaileak formatu digitalean aurkeztu ahal izango du fitxategi okerrean sartutako dokumentua, horren berri ematen zaionetik gehienez ere 24 orduko epean. Gerora aurkeztutako dokumentuak ezingo du aldaketarik izan eskaintzan sartutako jatorrizkoaren aldean. Kontratazio-organoak egiaztatzen badu dokumentuak aldaketak izan dituela, lizitatzailearen eskaintza ez da kontuan hartuko. Proposamenak Administrazio Klausula Berezien Plegu honetan aurreikusitakora egokitu beharko dira, eta horiek aurkezteak esan nahi du lizitatzaileak baldintzarik gabe onartzen dituela klausula edo baldintza horiek, salbuespenik eta erreserbarik gabe, bai eta Mahaiari eta Kontratazio Organoari Euskadiko Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Erregistroan dauden datuak kontsultatzeko baimena ematea ere. Lizitatzaile bakoitzak ezin izango du proposamen bat baino gehiago aurkeztu, aldaerak onartzeari kalterik egin gabe. Aldi baterako enpresa-elkartean ere ezingo du inolako proposamenik sinatu, banaka egin badu, ezta aldi baterako elkarte batean baino gehiagotan agertu ere. Arau horiek hautsiz gero, lizitatzaileak izenpetutako proposamen guztiak ez dira onartuko. Informazio publikoa eskuratzeari buruz indarrean dagoen legerian eta SPKLren esleipenaren publizitateari eta hautagaiei eta lizitatzaileei eman beharreko informazioari buruzko xedapenetan xedatutakoari

plataforma en la Oficina del servicio de Atención Ciudadana.

El acceso al perfil de contratante de este Ayuntamiento se podrá llevar a cabo a través de la siguiente dirección: www.onati.eus. En este mismo lugar se podrá tener acceso a los pliegos y a la documentación complementaria. La información adicional sobre los pliegos o sobre la documentación complementaria que, en su caso, soliciten las entidades licitadoras será facilitada en el plazo de seis días antes de la fecha límite fijada para la recepción de proposiciones, siempre que la solicitud haya sido realizada al menos 12 días antes del vencimiento del plazo de recepción de las proposiciones señalado anteriormente.

En el caso de que cualquiera de los documentos de una oferta no pueda visualizarse correctamente, se permitirá que, en un plazo máximo de 24 horas desde que se le notifique dicha circunstancia, el licitador presente en formato digital el documento incluido en el fichero erróneo. El documento presentado posteriormente no podrá sufrir ninguna modificación respecto al original incluido en la oferta. Si el Órgano de Contratación comprueba que el documento ha sufrido modificaciones, la oferta del licitador no será tenida en cuenta. Las proposiciones deberán ajustarse a lo previsto en este Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares, y su presentación supone, por parte del licitador, la aceptación incondicionada de dichas cláusulas o condiciones, sin salvedad ni reserva alguna, así como la autorización a la Mesa y al Órgano de Contratación para consultar los datos obrantes en el Registro de Licitadores y Empresas Clasificadas de Euskadi. Cada licitador no podrá presentar más de una proposición, sin perjuicio de la admisión de variantes. Tampoco podrá suscribir propuesta alguna en unión temporal de empresas si lo ha hecho individualmente, ni figurar en más de una unión temporal. La infracción de estas normas dará lugar a la no admisión de todas las proposiciones suscritas por el licitador. Sin perjuicio de lo dispuesto en la legislación vigente en materia de acceso a la información pública y de las

SINA6ef5d8e8-6a24-43c1-a1c7-b8b588ed4de9

kalterik egin gabe, lizitatzaileek konfidentzial gisa izendatu ahal izango dute eskaintzetan emandako informazioaren zati bat, bereziki sekretu tekniko edo komertzialei eta isilpeko alderdiei buruzkoa. Udalak ezin izango du informazio hori zabaldu lizitatzailearen baimenik gabe.

disposiciones de la LCSP relativas a la publicidad de la adjudicación y a la información que debe darse a los candidatos y a los licitadores, estos podrán designar, como confidencial, parte de la información facilitada por ellos al formular las ofertas, en especial la relativa a secretos técnicos o comerciales y a los aspectos confidenciales. El Ayuntamiento no podrá divulgar esta información sin consentimiento del respectivo licitador.

Era berean, esleipena argitaratzeari eta kontratua formalizatzeari dagokienez, SPKLren 154. artikuluak eskatzen duenaren arabera.

De igual manera habrá de procederse en cuanto a la publicación de la adjudicación y formalización del contrato, según exige el artículo 154 de la LCSP.

Arau horiek hautsiz gero, ez dira onartuko berak izenpetutako proposamen guztiak.

La infracción de estas normas dará lugar a la no admisión de todas las propuestas por él suscritas.

Lizitazio honetan bitarteko elektronikoak erabilita bakarrik aurkez daitezke proposamenak.

La presentación de proposiciones únicamente podrá realizarse utilizando medios electrónicos.

Proposamenak aurkezteak administrazioarekin lotzen du erakunde lizitatzailea, eta lizitatzaile horrek baldintza-agiri honetako klausulak eta baldintzak baldintzarik gabe onartzen dituela jotzen du, inolako salbuespenik eta erreserbarik gabe. Behin proposamen bat aurkeztuta, ezin izango da inola ere erretiratu. Proposamenak isilpekoak izango dira, eta izaera hori bermatzen duten bitartekoak jarriko dira, proposamenak jendaurrean ireki behar diren arte.

La presentación de las proposiciones vincula a la entidad licitadora con la Administración y presume por parte de dicha licitadora la aceptación incondicional, sin salvedad ni reserva alguna, de las cláusulas y condiciones de este Pliego. Una vez presentada una proposición no podrá ser retirada bajo ningún pretexto. Las proposiciones serán secretas y se arbitrarán los medios que garanticen tal carácter hasta el momento en que deba procederse a la apertura en público de las mismas.

10.3. Lizitatzaileei informazioa ematea

10.3. Información a los licitadores

SPKLren 138. artikuluan aipatzen den informazio gehigarria edo osagarria eskatu behar denean, administrazio kontratatzaileak eskaintzak aurkezteko ezarritako epea amaitu baino gutxienez sei egun lehenago eman beharko du, betiere eskaera hori egun hura baino gutxienez hamabi egun lehenago aurkezten bada. Eskaera lizitazio-iragarkian aurreikusitako helbide elektronikora egingo da.

Cuando sea preciso solicitar la información adicional o complementaria a que se refiere el artículo 138 de la LCSP, la Administración contratante deberá facilitarla, al menos, seis días antes de que finalice el plazo fijado para la presentación de ofertas, siempre que dicha petición se presente con una antelación mínima de doce días respecto de aquella fecha. Dicha solicitud se efectuará a la dirección de correo electrónico previsto en el anuncio de licitación.

10.4 **Proposamenen aurkezpen elektronikoa.**

10.4 **Presentación electrónica de las proposiciones.**

SINA6ef5d8e8-6a24-43c1-a1c7-b8b588ed4de9

Proposamenak horretarako gaitutako helbide elektronikoan aurkeztuko dira, karatulan zehaztutako epean eta orduan. Eskaintzak sinadura elektroniko onartu bidez sinatuta egon beharko du, eta plataformak onartutako ziurtapen-zerbitzuen emaileak behar bezala eman beharko du, dokumentuaren nortasuna, eskaintza eta harekin lotutako dokumentu guztiak bermatuta.

Las proposiciones se presentarán en la dirección electrónica habilitada al efecto y en el plazo y hora que se determine en la carátula, debiendo estar la oferta firmada mediante firma electrónica reconocida, válidamente emitida por Prestador de Servicios de Certificación admitido por la plataforma, y que garantice la identidad del documento, la oferta y todos los documentos asociados a la misma.

Eskaintza bidaltzen duen pertsona edozein dela ere, enpresa edo erakundearen izenean eta hura ordezkatuz kontratatzeko ahalorde nahikoa duen pertsonak sinatu beharko du eskaintza elektronikoa.

Con independencia de la persona que realice el envío de la oferta, la oferta electrónica deberá estar firmada por la persona con poder bastante para contratar en nombre y representación de la empresa o entidad.

Lizitatzaileen ardura da eskaintzek birusik ez dutela zaintzea. Hala ere, birusa edukitze hutsak ez du esan nahi eskaintza baztertzen denik, baldin eta edukia ikusteko aukera badago. Kasuan kasuko inguruabarrak kontuan hartuta, kontratazio-mahaiak erabakiko du.

Es responsabilidad de las licitadoras velar porque las ofertas estén libres de virus. No obstante, la mera presencia de virus no determina la exclusión de la oferta, siempre que se pueda acceder a su contenido. Atendiendo a las circunstancias que concurran en cada caso, será la Mesa de contratación quien decida al respecto.

Eskaintzak egunean 24 orduz aurkeztu ahal izango dira, asteko 7 egunetan. Eskaintzak aurkezteko eguna eta ordua Erregistro Elektronikoak emandako frogagirian jasotakoak izango dira, eta eskaintza jasotzen amaitzen den unearekin bat etorriko dira.

La presentación de ofertas podrá realizarse durante 24 horas al día los 7 días de la semana; la fecha y hora de presentación de la oferta serán aquellas que consten en el resguardo acreditativo emitido por el Registro Electrónico y coincidirá con el momento en el que finaliza la recepción de la oferta.

Lizitazioan parte hartzeko proposamenak hiru gutun-azal elektronikoan aurkeztuko dira, lizitatzaileak sinatuta, eta gutun-azalaren izena eta legenda adierazi beharko dira. Gutun-azal horietan, ARAOTZEKO OSTATUAREN TABERNA/DENDA, JAETXEA ETA APARTAMENTU TURISTIKOEN EMAKIDAren lizitaziorako proposamena, PROZEDURA IREKIA ETA TRAMITAZIO ARRUNTA."

Las proposiciones para tomar parte en la licitación se presentarán en tres sobres electrónicos, firmados por el licitador, en los que se hará constar la denominación del sobre y la leyenda "Proposición para licitar a la contratación de la CONCESIÓN DEL SERVICIO DE BAR/TIENDA, RESTAURANTE Y APARTAMENTOS TURISTICOS EN ARAOTZEKO OSTATUA POR PROCEDIMIENTO ABIERTO Y TRAMITACIÓN ORDINARIA".

Gutun-azalen izena honako hau da:

La denominación de los sobres es la siguiente:

- «A» gutun-azala: administrazio-agiriak.
.- «B» gutun-azala: balio-judizio baten mende dagoen haztapenaren dokumentazioa.

- Sobre «A»: Documentación Administrativa.
.- Sobre «B»: Documentación cuya Ponderación Depende de un Juicio de Valor.

SINA6ef5d8e8-6a24-43c1-a1c7-b8b588ed4de9

.- «C» gutun-azala: proposamen ekonomikoa eta forma automatikoko dokumentazio kuantifikagarria.

Gutun-azal bakoitzean sartu beharreko dokumentuek jatorrizkoak edo kopia kautotuak izan beharko dute, indarrean dagoen legeriaren arabera. Gutun-azal bakoitzaren barruan, honako dokumentu hauek sartuko dira, baita horien zerrenda zenbakitua ere:

«A» GUTUN-AZALA, ADMINISTRAZIO-AGIRIAK

a.- Lizitatzailearen erantzukizunpeko adierazpena, Administrazioarekin kontratatzeko legez ezarritako baldintzak betetzen dituela adierazten duena (EKAB). Erantzukizunpeko adierazpena plegu honen I. eranskinean jasotako ereduaren arabera aurkeztuko da. Enpresa batek baino gehiagok parte hartzen badute aldi baterako elkarte bat osatuz, elkarte hori osatzen duen enpresa bakoitzak bere nortasuna, gaitasuna eta kaudimena egiaztatu beharko ditu, eta bakoitzak dagokion erantzukizunpeko adierazpena aurkeztu beharko du.

Gainera, hala badagokio, honako hauek ere sartuko dira:

IV. Eranskina (ABEEaren konpromisoa)
V. eranskina (kanpoko baliabideen bidezko kaudimena)
IX. eranskina (isilpeko datuak)

Nahitaez X. eranskina (eskumenari buruzko adierazpena), XI. eranskina (aseguruen kontratazioa) eta XII. eranskina (IGEA).

«B» GUTUN-AZALA, BALIO-JUDIZIOEN BIDEZKO DOKUMENTAZIO HAZTAGARRIA

.- Jarduera-plana, negozio-eredua (C gutun-azalean sartzen den bideragarritasun-plana jaso gabe), marketin-plana, garbiketa-plana, alianza sarea eta jarduera-planaren kronograma jasoko dituen memoria.

.- Sobre «C»: Proposición Económica y Documentación Cuantificable de Forma Automática.

Los documentos a incluir en cada sobre deberán ser originales o copias autentificadas, conforme a la Legislación en vigor. Dentro de cada sobre, se incluirán los siguientes documentos, así como una relación numerada de los mismos:

SOBRE «A» DOCUMENTACIÓN ADMINISTRATIVA

a) Declaración Responsable del licitador indicativa del cumplimiento de las condiciones establecidas legalmente para contratar con la Administración (DEUC). La declaración responsable se presentará conforme al modelo incluido en el Anexo I del presente pliego. Si varias empresas concurren constituyendo una unión temporal, cada una de las que la componen deberá acreditar su personalidad, capacidad y solvencia, presentando todas y cada una presentar la correspondiente declaración responsable.

Además en su caso incluirá:

Anexo IV (Compromiso UTE)
Anexo V (solvencia por medios externos)
Anexo IX (datos confidenciales)

Obligatoriamente los Anexo X (declaración sobre la competencia), el Anexo XI (contratación de seguros) y Anexo XII (DACI).

SOBRE «B» DOCUMENTACIÓN PONDERABLE A TRAVÉS DE JUICIOS DE VALOR

Memoria que recoja el plan de actuación, modelo de negocio (sin incluir el plan de viabilidad que ira en el sobre C), plan de marketing, plan de limpieza, red de alianzas y cronograma de del plan de actuación

SINA6ef5d8e8-6a24-43c1-a1c7-b8b588ed4de9

«C» GUTUN-AZALA, PROPOSAMEN EKONOMIKOA ETA AUTOMATIKOKI KUANTIFIKATU DAITEKEEN DOKUMENTAZIOA.

SOBRE «C» PROPOSICIÓN ECONÓMICA Y DOCUMENTACIÓN CUANTIFICABLE DE FORMA AUTOMÁTICA.

a.- Proposamen ekonomikoa. Plegu honen II. Eranskinean jasotako ereduaren arabera aurkeztuko da.

a) Proposición económica. Se presentará conforme al modelo incluido en el ANEXO II del presente pliego.

b.- Azterlan ekonomikoa (Bideragarritasun plana), gastu xehatu guztiak (argiaren, uraren, berokuntzaren, telefonoaren, aseguruen eta langileen kontratuen kontsumoak) eta diru-sarreren aurreikuspena jasotzen dituena.

b) Estudio económico (Plan de viabilidad) en el que figuren todos los gastos detallados (consumos de luz, agua, calefacción, teléfono, seguros, contratos de los trabajadores.....) y la previsión de ingresos.

c.- Lantaldearen esperientzia antzeko jardueretan.

c) Experiencia del equipo en actividades similares.

Gainera, hala badagokio, honako hauek gehituko ditu:

Ademas en su caso añadirá:

VI. eranskina (Azpikontratazioa)
VII. Eranskina (Kontratisten Erregistroko datuen baliozkotasuna)
VIII. eranskina (Gauzatzeko baldintza bereziak)

Anexo VI (Subcontratación)
Anexo VII (validez da datos del Registro de contratistas)

Obligatoriamente el Anexo VIII (Condiciones especiales de ejecución)

HAMAIKAGARREN KLAUSULA. ESLEITZEKO IRIZPIDEAK

CLÁUSULA UNDÉCIMA. CRITERIOS DE ADJUDICACIÓN

Proposamenak baloratzeko eta eskaintzarik onena zehazteko, hainbat esleipen-irizpide hartuko dira kontuan, kalitatearen eta prezioaren arteko erlazio *hoberenean oinarrituta.*

Para la valoración de las proposiciones y la determinación de la mejor oferta se atenderá a una pluralidad de criterios de adjudicación en base a la mejor relación calidad-precio.

11.1. Modu automatikoan kuantifika daitezkeen irizpideak: gehienez ere 51 puntu

11.1. Criterios cuantificables de forma automática: hasta 55 puntos

a).- **Eskaintza ekonomikoa: gehienez 31 puntu**

a) .- Oferta económica: hasta 51 puntos

Ezarritako kanona berdintzen duen eskaintzak 0 puntu jasoko ditu.

La oferta que iguale al canon establecido recibirá 0 puntos.

Prezioa gehien hobetzen duen eskaintzak 31 puntu jasoko ditu.

La oferta que más mejore su precio recibirá 31 puntos.

Gainerako eskaintzak, hiruko alderantzizko erregelaren arabera puntuatuko dira:

El resto de ofertas se puntuarán según regla inversa de tres:

SINA6ef5d8e8-6a24-43c1-a1c7-b8b588ed4de9

He = (Ol/Oa) x 31

He = lizitatzailearen puntuazioa
Ol = Lizitatzailearen eskaintza
Oa = Eskaintzarik altuena

Kalkulu hori egiterako orduan ez da kuantuan hartuko 2027ko martxoaren 31ra arte bitarteko ustiapeneko gutxieneko 50 €/hileko kanona. Kontratu honentzat hileko 800 euroko gutxieneko kanona hartuko da kontuan (gehi BEZa) eta prezio hau gorantz hobetu dezakete lizitatzaileek. Lizitatzaileek beren eskaintzetan Balio Erantsiaren Zerga barne hartuko dute eta, gainera, azalpen hau banakatuta egongo da.

Lizitatzaileak nahitaez adierazi beharko du, partida independente gisa, Administrazioak jasan beharko duen Balio Erantsiaren gaineko Zergaren zenbatekoa. Salbuetsita badago, hori adierazi beharko du.

Oharra: balorazioan ez da BEZa aintzat hartuko.

Ez da onartuko pleguetan ezarritako kanona baino gutxiagoko eskaintzarik.

b).- Ostalaritzaren sektorean izandako esperientzia: 0 eta 20 puntu bitartean.

Dagokion erakundeak egindako lan-bizitzaren txostenaren bidez egiaztatuko da.

Jarduera gauzatzen duen lantaldearen kalitatea neurtzeko, kontuan hartuko da tabernako, jatetxeko edo ostatuko zerbitzuak ematen aldez aurretik izandako esperientzia (kontratuaren xede diren izaera bereko edo antzeko zerbitzuak eta lanak).

Esperientzia handiena duen lantaldeari puntuaziorik altuena emango zaio. Gainerako eskaintzak formula honen arabera puntuatuko dira:

P_ExpL = (ExpLiz/Expmax) x 20

Pl= (Ol/Oa)x 31

Pl= puntuación del licitador
Ol= Oferta del licitador
Oa= Oferta más alta

A la hora de realizar este cálculo no se tendrá en cuenta el canon mínimo de explotación de 50 €/ mes hasta el 31 de marzo de 2027. Para este contrato se tendrá en cuenta un canon mínimo mensual de 800 euros (más IVA) y este precio puede ser mejorado al alza por los licitadores. Los licitadores incluirán en sus ofertas el Impuesto sobre el Valor Añadido y, además, esta explicación estará desglosada.

El licitador deberá indicar obligatoriamente, como partida independiente, el importe del Impuesto sobre el Valor Añadido que deberá soportar la Administración. Si está exento, deberá indicarlo.

Nota: en la valoración no se tendrá en cuenta el IVA.

No se admitirán ofertas inferiores al canon establecido en los pliegos.

b**- Experiencia en el sector de la hostelería**, de 0 hasta 20 puntos.

Se acreditará mediante informe de vida laboral expedido por el organismo correspondiente.

La calidad del equipo de trabajo que lleve a cabo la actividad se medirá teniendo en cuenta la experiencia previa en la prestación de servicios de bar, restaurante o alojamiento (servicios y trabajos de igual o similar naturaleza que sean objeto del contrato).

Se otorgará la máxima puntuación al grupo de trabajo con mayor experiencia, el resto de las ofertas se puntuarán con la siguiente fórmula:

P_ExpL = (ExpLiz/Expmax) x 20

SINA6ef5d8e8-6a24-43c1-a1c7-b8b588ed4de9

Non:

P_ExpL: lizitatzailearen puntuazioa (eskaintzarena) (esperientziari dagokiona)
Expmax: aurkeztutako eskaintzen esperientzia handiena
ExpLiz: lizitatzaileak aurkeztutako taldearen esperientzia

Oharrak:

1.- Lantaldearen esperientzia neurtzeko, lantalde horretako langile guztien lan-bizitzari buruzko txostenean jasotako lan-esperientzia hartuko da kontuan.
2.- Gaitasun teknikoan ezarritako gutxieneko lantaldearen lan-esperientzia bakarrik hartuko da kontuan. Hau da, ez da kontuan hartuko lizitatzaileak gutxieneko lan-taldearen gainetik aurkez ditzakeen gainerako langileen lan-esperientzia.
3.- Esperientzia urteetan neurtuko da. Lan-esperientzia urte osoen arabera bakarrik zenbatuko da. Ez da kontuan hartuko urte oso bat osatzen ez duen denbora.

Horretaz gain, "C" gutun-azalean ostalaritza-jardueraren bideragarritasun-plana aurkeztu beharko da (taberna, jatetxea eta apartamentuak). Plan horretan, besteak beste, honako alderdi hauek jasoko dira: zerbitzuen eta produktuen eskaintza, merkatuaren aurreikuspena eta aurreikusitako diru-sarrerak, beharrezko lantaldea, inbertsioak eta ustiapen-kontua.

. Balio anormalak edo neurriz kanpokoak dituzten eskaintzak.

Balio anormalak edo neurriz kanpokoak dituzten eskaintzak SPKLren 149. artikuluan ezarritakoaren arabera zehaztuko dira. Karatulan parametro objektiboak jaso beharko dira, eta horien arabera baloreak anormalak edo neurriz kanpokoak dituzten eskaintzak zein diren ikusiko da.

Entzunaldi-epe bat emango da, eskaintzen ezaugarriak kontuan hartuta; epe hori ezingo da

Donde:

P_ExpL: puntuación del licitador (de la oferta) (relativa a la experiencia)
Expmax: la mayor experiencia de las ofertas presentadas
ExpLiz: experiencia del equipo presentado por la licitadora

Observaciones:

1.- La experiencia del equipo de trabajo se medirá teniendo en cuenta la experiencia laboral recogida en el Informe de Vida Laboral de todo el personal de dicho grupo de trabajo.
2.- Sólo se tendrá en cuenta la experiencia laboral del equipo mínimo de trabajo establecido en la Competencia Técnica. Es decir, no se tendrá en cuenta la experiencia laboral del resto de personal que pueda presentar el licitador por encima del equipo mínimo de trabajo.
3.- La experiencia se medirá en años. La experiencia laboral se computará únicamente por años completos. No se tendrá en cuenta el tiempo que no complete un año completo.

Además, en el sobre "C" se deberá presentar un plan de viabilidad de la actividad hostelera (bar, restaurante y apartamentos) que incluya, entre otros aspectos, oferta de servicios y productos, previsión de mercado e ingresos previstos, equipo de trabajo necesario, inversiones y cuenta de explotación.

. Ofertas con valores anormales o desproporcionados.

La determinación de las ofertas con valores anormales o desproporcionados se realizará según lo establecido en el artículo 149 LCSP debiendo contemplarse en la Carátula los parámetros objetivos en función de los cuales se apreciarán cuáles son las ofertas con valores anormales o desproporcionados.

Se otorgará un plazo de audiencia atendiendo a las características de las ofertas, que no podrá

SINA6ef5d8e8-6a24-43c1-a1c7-b8b588ed4de9

izan hiru (3) egun baliodunetik beherakoa, ez eta hamar (10) egun baliodunetik gorakoa ere.

Prozeduran, dagokion zerbitzuaren aholkularitza teknikoa eskatu beharko da.

Nolanahi ere, eskaintzak atzera botako dira, baldin eta egiaztatzen badute ez-ohikoak direla azpikontratazioari buruzko araudia urratzen dutelako edo ez dituztelako betetzen ingurumen, gizarte edo lan arloan, nazioan edo nazioartean aplikatzekoak diren betebeharrak, indarrean dauden sektoreko hitzarmen kolektiboak ez betetzea barne, 201. artikuluan ezarritakoa aplikatuz.

Nolanahi ere, justifikazioak ez du behar bezala azaltzen lizitatzaileak proposatutako prezioen edo kostuen maila baxua, baldin eta hori osatu gabe badago edo ikuspegi tekniko, juridiko edo ekonomikotik desegokiak diren hipotesi edo jardunbideetan oinarritzen bada.

11.2 Balio-iritzien bidez ebalua daitezkeen irizpideak: gehienez ere 49 puntu

Eskaintza baloratzeko laneko plan bat aurkeztu beharko da.

Laneko planaren garrantzia kontuan hartuta, eta haren zehaztasuna eta argitasuna sustatze aldera, ezin izango du 30 orrialde baino gehiagoko luzera izan, azalak eta aurkibidea barne.

Formatu hau nahitaezkoa da:

- Iturria: Arial.
- Letra-tamaina: 10.
- Lerroartea: 1,5.
- Alboko ertzak: 3.
- Goiko eta beheko ertzak: 2,5.

Dokumentuak A3n edo tamaina handiagoan aurkeztuz gero, orri bakoitza DIN-A4ko bi aldetako orri baten baliokidea izango da. Adierazitako gehieneko luzera gainditzen bada,

ser inferior a tres (3) días hábiles ni superior a diez (10) días hábiles.

En el procedimiento deberá solicitarse el asesoramiento técnico del servicio correspondiente.

En todo caso, se rechazarán las ofertas si comprueban que son anormalmente bajas porque vulneran la normativa sobre subcontratación o no cumplen las obligaciones aplicables en materia medioambiental, social o laboral, nacional o internacional, incluyendo el incumplimiento de los convenios colectivos sectoriales vigentes, en aplicación de lo establecido en el artículo 201.

Se entenderá en todo caso que la justificación no explica satisfactoriamente el bajo nivel de los precios o costes propuestos por la licitadora cuando esta sea incompleta o se fundamente en hipótesis o prácticas inadecuadas desde el punto de vista técnico, jurídico o económico.

11.2 Criterios evaluables mediante juicio de valor: hasta 49 puntos

Para valorar la oferta se deberá presentar un plan de trabajo.

Dada la importancia del Plan de Trabajo, y con el fin de fomentar su precisión y claridad, no podrá tener una longitud superior a 30 páginas, incluidas las portadas y el índice.

Este formato es obligatorio:

- Fuente: Arial.
- Tamaño de letra: 10.
- Interlineado: 1,5.
- Bordes laterales: 3.
- Bordes superior e inferior: 2,5.

Si los documentos se presentan en A3 o en tamaño superior, cada hoja equivaldrá a una hoja de dos caras de DIN-A4. Si se supera la longitud

SINA6ef5d8e8-6a24-43c1-a1c7-b8b588ed4de9

haren edukia baloratuko da baimendutako gehieneko orri kopururaino.

Puntu hau baloratzeko orduan kontuan hartuko diren alderdiak:

1- Jarduketa-plana: 49 puntu

Ostatuaren jarduketa-planak negozioaren alderdi esanguratsuenak deskribatuko ditu, eta negozioa gauzatzeko behar diren baliabideak zerrendatuko ditu. Beharrezko jardueren plangintza islatuko du. Baliabide teknikoen eta baliabide moten ezaugarriak azalduko ditu.

Jarduketa-planak honako hauek jaso beharko ditu, gutxienez:

1.- Ostalaritzan eman beharreko zerbitzuen deskribapen zehatza, taberna, jatetxea eta apartamentuak bereiziz. (15 puntu)

Jarduera bakoitzerako, bezeroei eskainiko zaien zerbitzua eta ostalaritza-eskaintza azaldu beharko dira. Halaber, zerbitzu hori emateko lan-taldea eta aurreikusitako beste baliabide batzuk deskribatuko dira.

2.- Negozio-eredua eta diru-sarrerak lortzeko modua; nola eta nondik lortuko diren diru-sarrerak (15 puntu)

3) Marketin-plana (5 puntu)

Ostalaritza-negozioaren publizitaterako eta hedapenerako aurreikusitako ekintzak eta baliabideak deskribatuko dira.

4) Garbiketa- eta mantentze-programa (5 puntu)

Ostatua garbitzeko programa azalduko da, erabiliko diren bitarteko materialak, maiztasuna eta langileak adierazita. Era berean, ostalaritzako ekipamendua mantentzeko programa deskribatuko da.

máxima indicada, se valorará su contenido hasta el número máximo de hojas autorizadas.

Aspectos que se tendrán en cuenta a la hora de valorar este punto:

1- Plan de Actuación: 49 puntos

El plan de actuación del alojamiento describirá los aspectos más significativos del negocio y enumerará los recursos necesarios para llevarlo a cabo. Reflejará la planificación de las actividades necesarias. Explicará las características tanto de los recursos técnicos como de los recursos de tipo.

El plan de actuación deberá contener, al menos:

1.- Descripción detallada de los servicios a prestar en hostelería, diferenciando bar, restaurante y apartamentos. (15 puntos)

Para cada actividad deberá explicarse el servicio que se ofrecerá a los clientes y la oferta hostelera. Asimismo, se describirá el equipo de trabajo y otros recursos previstos para la prestación de dicho servicio.

2.- Modelo de negocio y modo de obtención de ingresos; cómo y de dónde se obtendrán los ingresos (15 puntos)

3.- Plan de marketing (5 puntos)

Se describirán las acciones y recursos previstos para la publicidad y difusión del negocio hostelero.

4.- Programa de limpieza y mantenimiento (5 puntos)

Se explicará el programa de limpieza del alojamiento, indicando los medios materiales, frecuencia y personal que se van a emplear. Asimismo, se describirá el programa de mantenimiento del equipamiento hostelero.

SINA6ef5d8e8-6a24-43c1-a1c7-b8b588ed4de9

5) Itunen eta harremanen sarea (5 puntu)

Ostalaritza-jarduera garatzeko eta bizilagunekin bizikidetza sustatzeko, auzoarekiko truke- eta bizikidetza-ekintzen deskribapena egingo da. Era berean, ostalaritza-jarduera garatzeko, lankidetza-akordioak proposatuko dira ostalaritzako beste enpresa batzuekin edo inguruko turismo-erakundeekin.

6) Jarduketa-planaren kronograma (4 puntu)

Ostalaritza-jarduera abian jartzeko kronograma aurkeztuko da.

Puntuazioa esleitzeko, lizitatzaileen proposamenak alderatuko dira, eta gehieneko puntuazioa emango zaio proposamen onenari, eta bat ere ez baldintza-agiria/proiektua betetzera mugatzen denari (berdin puntuatuko dira baliokideak diren proposamenak).

Honela baloratuko dira:

* .- Puntuen % 100 bikaintzat jotzen den proposamenari.
* .- Oso ontzat jotzen den proposamenari emandako puntuen % 75.
* .- Ontzat jotzen den proposamenari emandako puntuen % 50.
* .- Oinarrizkotzat jotzen den proposamenari emandako puntuen % 25.
* .- Puntuen % 0 pleguaren arabera kalifikatzen den proposamenari

.- Bikaina: konponbidea bikain gisa baloratuko da balio gehigarri bat ematen duenean, gainerako lizitatzaileek eskainitakoa modu zabalean gaindituz.
– Oso ona: konponbidea oso ontzat joko da balio gehigarri garrantzitsua ematen duenean, dela prozesua antolatzeko moduan, dela teknologiaren ezaugarrietan, dela emandako funtzionalitateetan (irizpidearen arabera bereizi beharko da).

5.- Red de alianzas y relaciones (5 puntos)

Para desarrollar la actividad hostelera y fomentar la convivencia con los vecinos se realizará una descripción de las acciones de intercambio y convivencia con el barrio. Asimismo y en desarrollo de la actividad hostelera se propondrán acuerdos de colaboración con otras empresas de hostelería u organizaciones turísticas del entorno.

6.- Cronograma del plan de actuación (4 puntos)

Se presentará el cronograma de puesta en marcha de la actividad hostelera.

La puntuación se asignará mediante la comparación entre las proposiciones de los licitadores, otorgándose la máxima puntuación a la mejor proposición y ninguna a la que se limite al cumplimiento del pliego/proyecto (se puntuaran de la misma manera aquellas proposiciones que sean equivalentes).

Se valorarán de la siguiente manera:

*.- 100 % de los puntos a la propuesta que se califique como excelente.
*.- 75 % de los puntos a la propuesta que se califique como muy buena.
*.- 50 % de los puntos a la propuesta que se califique como buena.
*.- 25% de los puntos a la propuesta que se califique como básica.
*.- 0% de los puntos a la propuesta que se califique como conforme a pliego

.- Excelente: La solución se valorará como excelente cuando aporte un valor adicional superando comparativamente de manera amplia lo ofrecido por los demás licitadores.
– Muy buena: La solución se valorará como muy buena cuando aporte un valor adicional importante ya sea este en la forma de organizar el proceso, las características de la tecnología o las funcionalidades aportadas (habiendo de singularizarse en función del criterio).

SINA6ef5d8e8-6a24-43c1-a1c7-b8b588ed4de9

– Ona: konponbidea ontzat joko da balio gehigarri bat ematen duenean (irizpidearen arabera bereizi beharko da), PPTan eskatutakoaren gainetik.

- Oinarrizkoa: baldintza teknikoen pleguan eskatutakoa zorrotz betetzera mugatzen den konponbide oro.
– Pleguaren arabera: baldintza teknikoen pleguan eskatutakoa zorrotz betetzera mugatzen den konponbide oro "pleguaren arabera" baloratuko da.

– Buena: La solución se valorará como buena cuando aporte un valor adicional (habiendo de singularizarse en función del criterio) por encima de lo exigido en el PPT.
- Básico: cualquier solución que se limite al cumplimiento estricto de lo exigido en el pliego de prescripciones técnicas "de acuerdo con el pliego" se valorará como básica.
– Conforme a pliego: se valorará como 'conforme a pliego' toda solución que se limite a cumplir de forma estricta con lo solicitado en el Pliego de Prescripciones Técnicas.

BERDINKETARIK IZANEZ GERO, ESLEITZEKO LEHENTASUNA.

SPKLren 147. artikuluan xedatutakoarekin bat etorriz, bi proposamenen edo gehiagoren artean puntuazio osoa berdinduz gero, honako irizpide hauek aplikatuz ebatziko da, eskaintzak aurkezteko epea amaitzen den uneari buruzkoak, ondoren zehazten den hurrenkeran. Horretarako, Kontratazio Mahaiak berdindutako lizitatzaileei eskatuko die aurreikusitako alderdiak egiaztatzeko dokumentazioa:

PREFERENCIA DE ADJUDICACIÓN EN CASO DE EMPATES.

De conformidad con lo dispuesto en el artículo 147 de la LCSP, en caso de producirse empate en la puntuación total entre dos o más proposiciones, se resolverá el mismo mediante la aplicación de los siguientes criterios, referidos al momento de finalizar el plazo de presentación de las ofertas, por el orden que a continuación se detalla, a cuyo efecto la Mesa de Contratación recabará de los licitadores empatados la documentación acreditativa de los extremos previstos:

1.- Enpresa bakoitzeko plantillan desgaitasunen bat duten edo gizarte-bazterketako egoeran dauden langileen ehuneko handiagoa; berdintasuna gertatuz gero, plantillan desgaitasunen bat duten langile finko gehien egotea lehenetsiko da, edo plantillan sartzen ari diren langile gehien izatea.

1º.- Mayor porcentaje de trabajadores con discapacidad o en situación de exclusión social en la plantilla de cada una de las empresas, primando en caso de igualdad el mayor número de trabajadores fijos con discapacidad en la plantilla, o el mayor número de personas trabajadoras en inclusión en la misma.

2.- Aldi baterako kontratuen ehuneko txikiagoa enpresetako plantillan.

2º.- Menor porcentaje de contratos temporales en la plantilla de las empresas.

3.- Emakume enplegatuen ehuneko handiagoa enpresetako plantillan.

3º.- Mayor porcentaje de mujeres empleadas en la plantilla de las empresas.

Irizpide horiek aplikatzeari dagokionez, lizitatzaileek, hala badagokio, dagozkion lan-kontratuen, Gizarte Segurantzako kotizazio-agirien eta aipatutako gizarte-irizpideak aplikatu direla egiaztatzen duen beste edozein dokumenturen bidez egiaztatu beharko dute.

A efectos de la aplicación de estos criterios los licitadores deberán acreditar, en su caso, mediante los correspondientes contratos de trabajo, documentos de cotización a la Seguridad Social y cualquier otro documento que acredite la aplicación de los criterios sociales referidos

SINA6ef5d8e8-6a24-43c1-a1c7-b8b588ed4de9

4.- Aurreko irizpide guztiak aplikatuta ere berdinketa mantentzen bada, zozketa publiko bidez ebatziko da.

4º.- Si aún con la aplicación de todos los criterios anteriores se mantuviese el empate, se resolverá mediante sorteo público.

HAMABIGARREN KLAUSULA. Kontratazio-organoa eta kontratazio-mahaia

CLÁUSULA DUODÉCIMA. Órgano de contratación y mesa de contratación

Kontratazio-organoa Udal Plenoa da, SPKLren 2. xedapen gehigarriko 1. Paragrafoaren.

El órgano de contratación es el Pleno Municipal de conformidad a la Disposición Adicional 2ª apartado 1 de la LCSP.

Kontratua esleitzeko, kontratazio-mahaiak lagunduko dio kontratazio-organoari.

Para la adjudicación del contrato, el órgano de contratación estará asistido por la Mesa de Contratación.

Kontratazio Mahaia SPKLren Bigarren Xedapen Gehigarrian aurreikusitakoaren arabera eratuko da.

La Mesa de Contratación estará constituida de conformidad con lo previsto en la Disposición Adicional Segunda del LCSP.

Kontratazio-mahaia honako hauek osatuko dute: batzordeburu batek, idazkari batek eta, gutxienez, hiru kidek, kontratazio-organoak izendatuta. Kideen artean, nahitaez, kontratazio-organoaren aholkularitza juridikoa esleituta duten funtzionario bat eta kontu-hartzaile bat egon beharko dira, edo, horietakoren bat ez badago, organoaren aholkularitza juridikoari edo ekonomia- eta aurrekontu-kontrolari dagozkion funtzioak esleituta dituena.

La mesa de contratación estará compuesta por un/a Presidente/a, un/a Secretario/a y, al menos, tres vocales, designados por el órgano de contratación. Entre los/las vocales deberá figurar obligatoriamente un/a funcionario/a de los que tengan encomendado el asesoramiento jurídico del órgano de contratación y un/a Interventor/a o, a falta de cualquiera de éstos/as, quien tenga atribuidas las funciones correspondientes al asesoramiento jurídico o al control económico-presupuestario del órgano.

Idazkariak kontratazio-organoan lan egiten duen funtzionario bat izan beharko du. Funtzionario bat izendatu ezin denean, kontratazio-organoaren mendeko beste mota bateko langileen artean egingo da izendapena.

El/la Secretario/a deberá ser un/a funcionario/a que preste sus servicios en el órgano de contratación. Cuando no sea posible designar un/a funcionario/a, se hará la designación entre el personal de otro tipo que dependan del órgano de contratación.

Kontratazio-mahaiko kideak behin betiko edo berariaz izendatu ahal izango dira kontratu bakoitza esleitzeko.

La designación de los miembros/as de la mesa de contratación podrá hacerse con carácter permanente o de manera específica para la adjudicación de cada contrato.

Dagokion kontratazio-organoaren kontratatzailearen profilean argitaratuko da osaera, testu bateginaren 146. artikuluan aipatutako dokumentazioa kalifikatzeko egin

Su composición se publicará en el perfil de contratante del órgano de contratación correspondiente con una antelación mínima de siete días con respecto a la reunión que deba

SINA6ef5d8e8-6a24-43c1-a1c7-b8b588ed4de9

behar duen bilera baino gutxienez zazpi egun lehenago.

Aztertu beharreko gaien arabera beharrezkoak diren funtzionario edo aholkulari espezializatuak sartu ahal izango dira mahaiaren bileretara, eta hitz egiteko eskubidea izango dute, baina botorik ez.

Mahaia osatzen duten pertsona guztiek hitza eta botoa izango dute, idazkariak izan ezik, azken horrek hitza baino ez baitu izango.

Mahaia behar bezala eratzeko, kideen gehiengo osoak egon beharko du bertan, eta, nolanahi ere, mahaiburuak, idazkariak eta organoaren aholkularitza juridikoari eta ekonomia- eta aurrekontu-kontrolari dagozkien eginkizunak esleituta dituzten bi kidek.

KONTRATAZIO MAHAIA

Kontratazio-mahaiak izango du eskaintzak baloratzeko eta administrazio-agiriak kalifikatzeko eskumena, eta SPKLren 326. artikuluan aurreikusitakoaren arabera jardungo du.

SPKLren Bigarren Xedapen Gehigarriaren 7. puntuan ezarritakoarekin bat etorriz, Korporazioko kide bat edo bertako funtzionario bat izango da Kontratazio Mahaiko buru, eta mahaikide izango dira idazkaria edo, hala badagokio, aholkularitza juridikoaren eginkizuna esleituta duen organoaren titularra, eta kontu-hartzailea, edo, hala badagokio, karrerako lan-kontratuko beste langile batzuk, ekonomia- eta aurrekontu-kontroleko eginkizunak esleituta dituen organoko titularra. Kontratazio-mahaia osatzen duten kide hautetsiek ezin izango dute mahaiko kide guztien herena baino gehiago izan. Udalbatzako funtzionario bat izango da idazkaria. Kontratuaren osaera kontratatzailearen profilaren bidez argitaratuko da lizitazio-iragarkia argitaratzean, edo, bestela, eratu aurretik, berariazko iragarki baten bidez argitaratuko da, aipatutako profilean.

celebrar para la calificación de la documentación referida en el artículo 146 del Texto Refundido.

A las reuniones de la mesa podrán incorporarse las o los funcionarios o asesores/as especializados/as que resulten necesarios/as, según la naturaleza de los asuntos a tratar, quienes actuarán con voz pero sin voto.

Todas las personas que constituyan la mesa tendrán voz y voto, excepción hecha del secretario/a que sólo tendrá voz.

Para la válida constitución de la mesa deberán estar presentes la mayoría absoluta de sus miembros/as, y, en todo caso, quien ostente la presidencia, la secretaría y dos vocales que tengan atribuidas las funciones correspondientes al asesoramiento jurídico y al control económico-presupuestario del órgano.

MESA DE CONTRATACIÓN

La Mesa de contratación será el órgano competente para efectuar la valoración de las ofertas y calificar la documentación administrativa, y actuará conforme a lo previsto en el artículo 326 de la LCSP.

La Mesa de Contratación, de acuerdo con lo establecido en el punto 7 de la Disposición Adicional Segunda de la LCSP, estará presidida por un miembro de la Corporación o un funcionario de la misma, y formarán parte de ella, como vocales, el Secretario o, en su caso, el titular del órgano que tenga atribuida la función de asesoramiento jurídico, y el Interventor, o, en su caso, el titular del órgano que tenga atribuidas la función de control económico-presupuestario, así como aquellos otros que se designen por el órgano de contratación entre el personal funcionario de carrera o personal laboral al servicio de la Corporación, o miembros electos de la misma, sin que su número, en total, sea inferior a tres. Los miembros electos que, en su caso, formen parte de la Mesa de contratación no podrán suponer más de un tercio del total de miembros de la misma. Actuará como secretario

SINA6ef5d8e8-6a24-43c1-a1c7-b8b588ed4de9

un funcionario de la Corporación. Su composición se publicará a través del perfil de contratante al publicar el anuncio de licitación o bien se hará pública con carácter previo a su constitución a través de un Anuncio específico en el citado perfil.

Lehendakaria: Xabier Igartua Loidi, Landa Garapen batzordeburua edo haren ordezko zinegotzia.

Presidencia: Xabier Igartua Loidi, Presidente de Desarrollo Agrario o concejal que la sustituya.

· Mahaiko idazkaria:
Administrazio Orokorreko Teknikaria edo haren ordezkoa.

·Secretaria o secretario de la Mesa: Técnico/a de Administración General o persona que lo sustituya.

· Kideak:
.- Jesus Mª Madinabeitia, Udaleko idazkaria.
.- Paskual Elustondo, Udaleko kontu-hartzailea.
.- Aitor Gerenabarrena Osa, Nekazaritza eta ingurumen teknikaria.

·Vocales:
.- Jesús Mª Madinabeitia, Secretario municipal.
.- Paskual Elustondo, Interventor del Ayuntamiento.
.- Aitor Gerenabarrena Osa, Técnico de Agricultura y medio ambiente

Kontratazio-mahaiak izango du eskaintzak baloratzeko eta administrazio-dokumentazioa kalifikatzeko eskumena, eta Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legearen 326. artikuluan aurreikusitakoaren arabera jardungo du. Lege horren bidez, Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014ko otsailaren 26ko 2014/23/EB eta 2014/24/EB zuzentarauen transposizioa egin zen Espainiako ordenamendu juridikora, eta 2007ko urriaren 30eko 817/2009 Errege Dekretu Publikoaren arabera jardungo du.

La Mesa de contratación será el órgano competente para efectuar la valoración de las ofertas y calificar la documentación administrativa, y actuará conforme a lo previsto en el artículo 326 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por la que se transponen al ordenamiento jurídico español las Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo 2014/23/UE y 2014/24/UE, de 26 de febrero de 2014 y en el Real Decreto 817/2009, de 8 de mayo, por el que se desarrolla parcialmente la Ley 30/2007, de 30 de octubre, de Contratos del Sector Público, desarrollando las funciones que en estos se establecen.

Kontratazioan laguntzeko kide anitzeko organoa denez, esleipen-proposamena egin aurretik, beharrezkotzat jotzen dituen eta kontratuaren xedearekin zerikusia duten txosten tekniko guztiak eskatu ahal izango ditu.

Como órgano colegiado de asistencia al de contratación, podrá solicitar antes de formular su Propuesta de Adjudicación, cuantos Informes Técnicos considere precisos y se relacionen con el objeto del contrato.

Mahaiak egiten duen ekitaldi bakoitzaren akta laburra egingo da, eta mahaiburuak eta idazkariak sinatuko dute. Akta horren edukiaren berri emango zaie bertaratutako kideei eta lizitatzaileei, Sektore Publikoko Kontratazio Plataforman argitaratuta.

De cada acto que celebre la Mesa, se levantará Acta sucinta, que firmará tanto la Presidencia como la Secretaría de la misma, dándose cuenta de su contenido tanto a los miembros asistentes como a los licitadores a través de su publicación

SINA6ef5d8e8-6a24-43c1-a1c7-b8b588ed4de9

en la Plataforma de Contratación del Sector Público.

HAMAHIRUGARREN KLAUSULA. PROPOSAMENAK IREKITZEA

Kontratazio-mahaia proposamenak aurkezteko epea amaitu eta hirugarren egun baliodunean eratuko da, 10: 00etan. «A» gutun-azalak irekiko ditu, eta haietan jasotako administrazio-agiriak kalifikatuko ditu. Beharrezkoa izanez gero, Mahaiak gehienez ere hiru eguneko epea emango dio lizitatzaileari, aurkeztutako dokumentazioan antzemandako akats edo ez-egite zuzentzaileak zuzen ditzan.

CLÁUSULA DECIMOTERCERA. APERTURA DE PROPOSICIONES

La Mesa de Contratación se constituirá el tercer día hábil tras la finalización del plazo de presentación de las proposiciones, a las 10:00 horas. Procederá a la apertura de los Sobres «A» y calificará la documentación administrativa contenida en los mismos. Si fuera necesario, la Mesa concederá un plazo no superior a tres días para que el licitador corrija los defectos u omisiones subsanables observados en la documentación presentada.

Ondoren, «B» gutun-azalak ireki eta aztertuko ditu, balio-judizio baten mende dauden haztapen-irizpideak dituztenak. Proposamen horiek irakurri ondoren, Mahaiak beharrezkotzat jotzen dituen txosten tekniko guztiak eskatu ahal izango ditu, agiri honetan ezarritako irizpideen eta haztapenen arabera baloratzeko.

Posteriormente, procederá a la apertura y examen de los Sobres «B» que contienen los criterios cuya ponderación dependen de un juicio de valor. Tras la lectura de dichas proposiciones, la Mesa podrá solicitar cuantos informes técnicos considere precisos, para la valoración de las mismas con arreglo a los criterios y a las ponderaciones establecidas en este Pliego.

Kontratazio Mahaia eratu ondorengo laugarren egun baliodunean, 10: 00etan, mahaia berriro bilduko da ekitaldi publikoan, eta balio-judizio baten mendeko irizpideei esleitutako haztapenaren berri emango da. Ondoren, «C» gutun-azalak irekiko dira.

El cuarto día hábil posterior al de constitución de la Mesa de Contratación, a las 10:00 horas, se reunirá de nuevo aquella en acto público, procediendo a dar a conocer la ponderación asignada a los criterios dependientes de un juicio de valor. A continuación se procederá a la apertura de los sobres «C».

Balorazio-judizio baten («B» gutun-azala) eta haztapen automatikoaren («C» gutun-azala) mende dauden irizpideen balorazioa ikusita, Kontratazio Mahaiak kontratuaren esleipendunari proposatuko dio.

A la vista de la valoración de los criterios cuya ponderación depende de un juicio de valor (Sobre «B») y de los criterios cuya ponderación es automática (Sobre «C»), la Mesa de Contratación propondrá al adjudicatario del contrato.

HAMALAUGARREN KLAUSULA. ESKAINTZEN SAILKAPENA, ESLEIPENA ETA KONTRATUAREN FORMALIZAZIOA

CLÁUSULA DECIMOCUARTA. CLASIFICACION DE OFERTAS, ADJUDICACIÓN Y FORMALIZACIÓN DEL CONTRATO

. **Eskaintzen sailkapena.**

. Clasificación de ofertas.

SINA6ef5d8e8-6a24-43c1-a1c7-b8b588ed4de9

Kontratazio-organoak kontratazio-mahaiak proposatutako eskaintzen sailkapena onartuko du. (SPKLren 150. art.)

El órgano de contratación aceptará la clasificación de ofertas propuesta por la Mesa de contratación. . (art.150LCSP)

Aurkeztu beharreko dokumentazioa.

Documentación a presentar.

Eskaintza ekonomikorik onena aurkeztu duen lizitatzaileari errekerimendua egingo zaio, hamar (10) egun balioduneko epean, errekerimendua jaso eta hurrengo egunetik zenbatzen hasita, honako dokumentazio hau aurkez dezan:

Se requerirá a la licitadora que haya presentado la oferta económicamente más ventajosa para que, dentro del plazo de diez (10) días hábiles, a contar desde el siguiente a aquél en que hubiera recibido el requerimiento, presente la siguiente documentación:

1.- Jarduteko gaitasuna egiaztatzen duen dokumentazioa, ondoren zehazten diren kasuen arabera:

1.- Documentación acreditativa de la capacidad de obrar según los supuestos que a continuación se detallan:

a.- Pertsona fisikoa: proposamena egiten duen pertsonaren NANa edo hura ordezkatzen duen dokumentu fede-emailea.

a) Persona física: **D.N.I.** o documento fehaciente que haga sus veces de la persona que realice la proposición.

b.- Pertsona juridikoa: eratze-eskritura edo -agiria, estatutuak edo sortze-egintza, jarduera arautzen duten arauak jasotzen dituztenak, kasuan kasuko erregistro publikoan behar bezala inskribatuta, kasuan kasuko pertsona juridiko motaren arabera.

b) Persona jurídica: escritura o documento de constitución, los estatutos o el acto fundacional, en los que consten las normas por las que se regula su actividad, debidamente inscritos, en su caso, en el Registro público que corresponda, según el tipo de persona jurídica de que se trate.

Nolanahi ere, beharrezkoa izango da kontratuaren xede diren prestazioak beren estatutuen edo sortze-arauen arabera berezkoak dituzten helburuen, xedearen edo jarduera-eremuaren barruan egotea.

En todo caso será necesario que las prestaciones objeto del contrato estén comprendidas dentro de los fines, objeto o ámbito de actividad que, a tenor de sus estatutos o reglas fundacionales les sean propios.

c) Aldi baterako enpresa-elkarteak: kide bakoitzak bere gaitasuna, nortasuna, ordezkaritza eta kaudimena egiaztatuko ditu.

c) Uniones temporales de empresas: cada una de las componentes acreditará su capacidad, personalidad, representación y solvencia.

d) Espainiarrak ez diren eta Europar Batasuneko estatu kideetako nazionalitatea duten enpresaburuak: enpresaburuak **inskribatzea** ezarrita dauden estatuko legediaren arabera dagokien erregistroan, **edo zinpeko aitorpena** edo aplikatzekoak diren Erkidegoko xedapenen araberako **ziurtagiria** aurkeztuta. Era berean, enpresa horiek ezarrita dauden estatuko legeriak eskatzen duenean baimen berezi bat edo erakunde jakin bateko kide izatea bertan dagokion

d) Empresarios/as no españoles/as que sean nacionales de Estados miembros de la Unión Europea: **inscripción** de los empresarios/as en el registro procedente de acuerdo con la legislación del Estado donde están establecidos, o mediante la presentación de una **declaración jurada** o un **certificado** de acuerdo con las disposiciones comunitarias de aplicación. Asimismo, cuando la legislación del Estado en que se encuentren establecidas estas empresas exija una

SINA6ef5d8e8-6a24-43c1-a1c7-b8b588ed4de9

zerbitzua eman ahal izateko, baldintza hori betetzen dutela egiaztatu beharko dute.

autorización especial o la pertenencia a una determinada organización para poder prestar en él el servicio de que se trate, deberán acreditar que cumplen este requisito.

e) Europar Batasunekoak ez diren estatuetako pertsona fisiko edo juridikoak: Espainiak dagokion estatuan duen Misio Diplomatiko Iraunkorraren edo enpresaren egoitza dagoen lurralde-eremuko Kontsuletxeko Bulegoaren txostena. Era berean, atzerriko enpresaren jatorrizko estatuak aurkezten duen dokumentazioarekin batera aurkeztuko da Espainiako enpresek Administrazioarekin egindako kontratazioetan parte hartzea onartzen dutela, funtsean modu berdintsuan. Erregulazio harmonizatupeko kontratuetan, Munduko Merkataritza Erakundearen Kontratazio Publikoari buruzko Akordioa sinatu duten estatuetako enpresen elkarrekikotasunari buruzko txostena alde batera utziko da.

e) Personas físicas o jurídicas de Estados no pertenecientes a la Unión Europea: **informe** de la Misión Diplomáticas Permanente de España en el Estado correspondiente o de la Oficina Consular en cuyo ámbito territorial radique el domicilio de la empresa. Asimismo, se acompañará a la documentación que presente que el Estado de procedencia de la empresa extranjera admite a su vez la participación de empresas españolas en la contratación con la Administración en forma sustancialmente análoga. En los contratos sujetos a regulación armonizada se prescindirá del informe sobre reciprocidad en relación con las empresas de Estados signatarios del Acuerdo sobre Contratación Pública de la Organización Mundial de Comercio.

2.- **Ordezkaritzaren egiaztagiriak**.- Eskaintza sinatzen duen pertsonak bere izenean jarduten ez duenean, edo lizitatzailea sozietate edo pertsona juridiko bat denean, sinatzen duen pertsonak ahalordetze nahikoa aurkeztu behar du. Lizitatzailea pertsona juridikoa bada, ahalorde hori dagokion erregistro publikoan behar bezala inskribatuta agertu beharko da, baldin eta, pertsona juridiko motaren arabera aplikatzekoa den araudiaren arabera, hura inskribatzea nahitaezkoa bada.

2.- Documentos acreditativos de la representación.- cu**and**o la persona que firma la oferta no actúe en nombre propio, o cuando la licitadora sea una sociedad o persona jurídica, la persona que firme debe presentar apoderamiento bastante al efecto. Si la licitadora es una persona jurídica, este poder deberá figurar debidamente inscrito en el Registro público que corresponda, si, de conformidad con la normativa aplicable según el tipo de persona jurídica de que se trate, su inscripción es obligatoria

3.- Ekonomia- eta finantza-kaudimena eta gaitasun teknikoa edo profesionala. Lizitatzaileak eskatutako gutxieneko kaudimen-baldintzak egiaztatzeko adierazitako dokumentazioa aurkeztu beharko du.

3.-Solvencia económica, financiera y técnica o profesional.- la licitadora debe presentar la documentación indicada para la acreditación de las requisitos mínimos de solvencia exigidos.

4.- **Behin betiko bermea**.- Behin betiko bermea eratu izanaren frogagiria (III. eranskina).

4.- Garantía definitiva.- Resguardo acreditativo de haber constituido una garantía definitiva (Modelo Anexo III).

Zenbatekoa.- «behin betiko bermea» atalean ezartzen da.

Cuantía.- Se establece en el apartado “garantía definitiva”

SINA6ef5d8e8-6a24-43c1-a1c7-b8b588ed4de9

5.- Zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak egunean izatea.

a Foru-ogasunek eta/edo Zerga Administrazioko Estatu Agentziak emandako **ziurtagiri positiboa**, zerga-betebeharrak egunean dituela egiaztatzen duena.

HAKLren Erregelamendu Orokorraren 13. artikuluan aipatzen diren zerga-betebeharrei dagozkien aitorpen edo agiri guztiak edo batzuk aurkeztera behartuta ez dagoen lizitatzaileak **erantzukizunpeko adierazpen** bidez egiaztatu beharko du inguruabar hori.

Salbuespenen bat kontuan hartu behar bada, erantzukizunpeko adierazpen bidez egiaztatu beharko da inguruabar hori.

b. Gizarte Segurantzarekiko betebeharrak egunean dituela egiaztatzen duen **ziurtagiri positiboa**, edo, hala badagokio, dagokion mutualitatean alta emanda dagoela egiaztatzen duena.

Indarrean dagoen ekitaldiari dagokion **alta** edo **Jarduera Ekonomikoen gaineko Zergaren azken ordainagiria, zerga horren matrikulan baja eman ez izanaren erantzukizunpeko adierazpenarekin osatua.** Zerga horretatik salbuetsita egonez gero, zerga horren matrikulan baja eman ez izanaren erantzukizunpeko adierazpena aurkeztuko du, eta salbuespen-kasua adieraziko du.

6. Esleipenduna **aldi baterako enpresa-elkartea bada, e**lkarte hori **formalizatzeko eskritura publikoa** aurkeztu beharko du. Era berean, elkarteko kide bakoitzak ogasunen eta Gizarte Segurantzaren arloko ziurtagiri positiboa eta Jarduera Ekonomikoen gaineko Zergari buruzko dokumentazioa aurkeztuko ditu.

Egiaztapena Lizitatzaileen Erregistroko ZIURTAGIRIAREN bidez.

5.- Estar al corriente de las obligaciones tributarias y con la Seguridad Social

a. Certificación positiva expedida por la/s Hacienda/s Foral/es y/o, en su caso, por la Agencia Estatal de la Administración Tributaria acreditativa de hallarse al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias.

La licitadora que no esté obligado a presentar todas o alguna de las declaraciones o documentos correspondientes a las obligaciones tributarias que se relacionan en el artículo 13 del Reglamento General de la LCAP, habrá de acreditar tal circunstancia mediante **declaración responsable**.

En el supuesto que haya de tenerse en cuenta alguna exención, se habrá de acreditar tal circunstancia mediante declaración responsable.

b. Certificación positiva acreditativa de estar al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones con la Seguridad Social o, en su caso, el alta en la Mutua correspondiente.

Alta referida al ejercicio corriente o el último recibo del **Impuesto sobre Actividades Económicas, completado con una declaración responsable de no haberse dado de baja en la matrícula del citado impuesto.** En caso de estar exento de este impuesto presentará declaración responsable de no haberse dado de baja en la matrícula del citado impuesto y señalará el supuesto de exención.

6. En el caso de que la **adjudicataria sea una unión temporal de empresaras**, deberá aportar la **escritura pública de formalización** de la misma. Asimismo, cada uno de las componentes de la unión aportará certificación positiva en materia de Haciendas/s y Seguridad Social y documentación relativa al Impuesto de Actividades Económicas.

Acreditación mediante CERTIFICADO del Registro de Licitadores.

SINA6ef5d8e8-6a24-43c1-a1c7-b8b588ed4de9

Aipatutako inguruabarren egiaztapena (jarduteko gaitasuna egiaztatzen duen dokumentazioa, kontratisten ordezkaritza eta sailkapena) honako erregistro hauetako edozeinetan ematen den ZIURTAGIRIAK ordeztu ahal izango du:

a) Euskal Autonomia Erkidegoko Kontratisten Erregistro Ofiziala, edo
b) Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Estatuko Erregistro Ofiziala (hala badagokio), edo
c) Erkidegoko sailkapen-ziurtagiriaren bidez.

Dagokion erregistrotik aurkezten den ziurtagirian jaso ez diren inguruabarrei dagokienez, eskatutako egiaztagiriak aurkeztu beharko dira.

Nolanahi ere, ziurtagiriarekin batera lizitatzailearen erantzukizunpeko adierazpen bat aurkeztu beharko da, ziurtagirian jasotako inguruabarrak ez direla aldatu adieraziz.

Zuzenketa. Aurkeztutako dokumentazioan zuzentzeko moduko akatsak edo omisioak antzemanez gero, elektronikoki jakinaraziko zaio interesdunari, **eta gehienez ere hiru (3) egun balioduneko epea emango zaio akatsa zuzen dezan.**
Ez-betetzea (150)

Errekerimendua adierazitako epean behar bezala betetzen ez badu, eskaintza erretiratu duela ulertuko da.

- Hurrengo lizitatzailearen dokumentazio bera biltzea, eskaintzak sailkatutako hurrenkeraren arabera.

HAMABOSGARREN KLAUSULA. BERMEA

Behin-behineko BERMEA. - Ez da eskatzen

BEHIN BETIKO BERMEA:

La acreditación de las circunstancias relacionadas (documentación acreditativa de la capacidad de obrar, representación y clasificación de contratistas) podrá ser sustituida por el CERTIFICADO que expida cualquiera de los registros siguientes:

a) Registro Oficial de Contratistas de la Comunidad Autónoma de Euskadi, o
b) Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Estado (en su caso), o
c) mediante certificado comunitario de clasificación.

En relación a las circunstancias no recogidas en el certificado que se presente del Registro correspondiente, se acompañará la acreditación documental exigida.

En todo caso la certificación deberá acompañarse de una declaración responsable de la licitadora en la que manifieste que las circunstancias reflejadas en el correspondiente certificado no han experimentado variación.

Subsanación .Si observara defectos u omisiones subsanables en la documentación presentada, se comunicará a la interesada electrónicamente y se concederá un **plazo no superior a tres (3) días hábiles para que subsane el error.**
Incumplimiento. (art. 150)

En el supuesto de que no cumplimente adecuadamente el requerimiento en el plazo señalado, se entenderá que ha retirado su oferta.

- Recabar la misma documentación de la licitadora siguiente, por el orden en que hayan quedado clasificadas sus ofertas

CLÁUSULA DECIMOQUINTA. GARANTÍA

GARANTÍA PROVISIONAL. - No se exige

GARANTÍA DEFINITIVA :
El licitador que hubiera presentado la mejor oferta deberá acreditar la constitución de la

SINA6ef5d8e8-6a24-43c1-a1c7-b8b588ed4de9

Eskaintzarik onena aurkeztu duen lizitatzaileak balio estimatuaren % 5eko bermea eratu duela egiaztatu beharko du, hau da, 9.000 euro

garantía de un 5% del valor estimado, esto es, 9.000 euros

Berme hori modu hauetakoren batean eman ahal izango da: a) Eskudirutan edo baloreetan, betiere Zor Publikokoak izango direnak, kasu bakoitzean lege hau garatzeko arauetan ezarritako baldintzei lotuta. Idatzitako baloreen eskudirua eta ibilgetze-ziurtagiriak Gordailuen Kutxa Orokorrean edo Ekonomia eta Ogasun Ordezkaritzetako sukurtsaletan gordailutuko dira, edo autonomia-erkidegoetako edo toki-erakunde kontratugileetako kutxa edo establezimendu publiko baliokideetan, lege hau garatzeko arauek ezartzen duten moduan eta baldintzetan, atzerrian egiten diren kontratuetarako xedatutakoaren kalterik gabe. b) Lege hau garatzeko arauetan ezarritako moduan eta baldintzetan Espainian jarduteko baimena duten banku, aurrezki-kutxa, kreditu-kooperatiba, kreditu-establezimendu finantzario eta elkarren bermerako sozietateetako batek emandako abalaren bidez. a) idatz-zatian adierazitako establezimenduetan gordailatu beharko da. c) Kauzio-aseguruko kontratuaren bidez, lege hau garatzeko arauek baimendutako erakunde operadore batekin egindako moduan eta baldintzetan. Aseguruaren ziurtagiria aurreko a) letran adierazitako establezimenduetan entregatu beharko da.

Esta garantía podrá prestarse en alguna de las siguientes formas: a) En efectivo o en valores, que en todo caso serán de Deuda Pública, con sujeción, en cada caso, a las condiciones establecidas en las normas de desarrollo de esta Ley. El efectivo y los certificados de inmovilización de los valores anotados se depositarán en la Caja General de Depósitos o en sus sucursales encuadradas en las Delegaciones de Economía y Hacienda, o en las Cajas o establecimientos públicos equivalentes de las Comunidades Autónomas o Entidades locales contratantes ante las que deban surtir efectos, en la forma y con las condiciones que las normas de desarrollo de esta Ley establezcan, sin perjuicio de lo dispuesto para los contratos que se celebren en el extranjero. b) Mediante aval, prestado en la forma y condiciones que establezcan las normas de desarrollo de esta Ley, por alguno de los bancos, cajas de ahorros, cooperativas de crédito, establecimientos financieros de crédito y sociedades de garantía recíproca autorizados para operar en España, que deberá depositarse en los establecimientos señalados en la letra a) anterior. c) Mediante contrato de seguro de caución, celebrado en la forma y condiciones que las normas de desarrollo de esta Ley establezcan, con una entidad aseguradora autorizada para operar en el ramo. El certificado del seguro deberá entregarse en los establecimientos señalados en la letra a) anterior.

HAMASEIGARREN KLAUSULA. KONTRATUA ESLEITZEA

CLÁUSULA DECIMOSEXTA. ADJUDICACIÓN DEL CONTRATO

Eskatutako dokumentazioa jaso eta bost egun balioduneko epean esleitu beharko du kontratua kontratazio-organoak. Lizitazio bat ezin izango da inola ere esleitu gabe utzi, baldintza-agirian agertzen diren irizpideen arabera onargarria den eskaintza edo proposamenen bat eskatzen badu. Esleipena arrazoitua izan beharko da, eta hautagaiei edo lizitatzaileei jakinaraziko zaie, eta kontratatzailearen profilean argitaratu beharko da 15 eguneko epean.

Recibida la documentación solicitada, el órgano de contratación deberá adjudicar el contrato dentro de los cinco días hábiles siguientes a la recepción de la documentación. En ningún caso podrá declararse desierta una licitación cuando exija alguna oferta o proposición que sea admisible de acuerdo con los criterios que figuren en el pliego. La adjudicación deberá ser motivada y se notificará a los candidatos o licitadores,

SINA6ef5d8e8-6a24-43c1-a1c7-b8b588ed4de9

debiendo ser publicada en el perfil de contratante en el plazo de 15 días.

Kontratua esleitzeko proposamenak ez dio inolako eskubiderik ematen proposatutako lizitatzaileari, ez baititu eskuratuko Administrazioaren aurrean, harik eta kontratua formalizatu arte. SPKLren 152. artikuluan xedatutakoaren arabera, kontratua ez esleitzeko edo ez esleitzeko edo prozeduran atzera egiteko erabakia kontratazio-organoak hartu ahal izango du formalizatu aurretik. Espedientean behar bezala justifikatutako interes publikoko arrazoiengatik bakarrik erabaki ahal izango da kontratua ez esleitzea edo ez egitea. Prozeduran atzera egiteko, kontratua prestatzeko arauetan edo esleipen-prozedura arautzen dutenetan zuzendu ezin den arau-hauste bat egin beharko da, eta espedientean justifikatu beharko da arrazoi hori gertatu dela.

La propuesta de adjudicación del contrato no crea derecho alguno en favor del licitador propuesto, que no los adquirirá, frente a la Administración, mientras no se haya formalizado el contrato. De conformidad con lo dispuesto en el artículo 152 LCSP, la decisión de no adjudicar o celebrar el contrato o el desistimiento del procedimiento podrán acordarse por el órgano de contratación antes de la formalización. Sólo podrá adoptarse la decisión de no adjudicar o celebrar el contrato por razones de interés público debidamente justificadas en el expediente. El desistimiento del procedimiento deberá estar fundado en una infracción no subsanable de las normas de preparación del contrato o de las reguladoras del procedimiento de adjudicación, debiendo justificarse en el expediente la concurrencia de la causa.

HAMAZAZPIGARREN KLAUSULA. KONTRATUA FORMALIZATZEA

CLÁUSULA DECIMOSÉPTIMA. FORMALIZACIÓN DEL CONTRATO

Kontratua administrazio-agiri batean formalizatzeko, gehienez ere hamabost egun balioduneko epea egongo da, lizitatzaileei eta hautagaiei esleipena jakinarazten zaien egunetik zenbatzen hasita. Agiri hori nahikoa titulu izango da edozein erregistro publikotan sartzeko. Kontratistak kontratua eskritura publiko bihurtzeko eskatu ahal izango du, eta dagozkion gastuak bere kontura izango dira. Esleipendunari egotz dakizkiokeen arrazoiak direla-eta kontratua adierazitako epean formalizatu ez bada, lizitazioaren oinarrizko aurrekontuaren ehuneko 3ko zenbatekoa eskatuko zaio, BEZa kenduta, zigor gisa. Zenbateko hori behin betiko bermearen aurka ordainduko da lehendabizi, baldin eta hori eratu bada.

La formalización del contrato en documento administrativo se efectuará no más tarde de los quince días hábiles siguientes a aquel en que se realice la notificación de la adjudicación a los licitadores y candidatos; constituyendo dicho documento título suficiente para acceder a cualquier registro público. El contratista podrá solicitar que el contrato se eleve a escritura pública, corriendo de su cargo los correspondientes gastos. Cuando por causas imputables al adjudicatario no se hubiese formalizado el contrato dentro del plazo indicado se le exigirá el importe del 3 por ciento del presupuesto base de licitación, IVA excluido, en concepto de penalidad, que se hará efectivo en primer lugar contra la garantía definitiva, si se hubiera constituido.

HEMEZORTZIGARREN KLAUSULA. KONTRATUA GAUZATZEKO BALDINTZA BEREZIAK

CLÁUSULA DECIMOCTAVA. CONDICIONES ESPECIALES DE EJECUCIÓN DEL CONTRATO

SINA6ef5d8e8-6a24-43c1-a1c7-b8b588ed4de9

Kontratua gauzatzeko baldintza berezi gisa, SPKLren 202. artikuluan ezarritakoaren arabera, honako hauek ezartzen dira:

a.- Kontsiderazio sozialak: emakidaduna behartuta dago bere langileei Gipuzkoako Ostalaritza hitzarmena aplikatzera.

b.- Ingurumen-arloko kontsiderazioak: jardueran sortutako hondakin guztiak ingurumen-irizpideen arabera kudeatuko dira, hiri-hondakinekin pareka daitezkeen hondakinen gaikako bilketa aplikatuta, eta egoki kudeatuko dira arriskutsutzat sailkatutako ontziak eta hondakinen hondakinak.

c.- Berdintasunari buruzko gogoetak:

c.1.- Esleipendunak bermatu behar du kontratuaren exekuzioari atxikitako pertsonen soldatak berdinak izango direla emakumeentzat eta gizonentzat kategoria/talde profesional baliokideetan. Egiaztatzeko, kontratazio-organoari bidali beharko dio, hark eskatzen duenean, betetze hori egiaztatzeko aukera ematen duten datuak jasotzen dituen adierazpen bat.

c.2.- 3/2007 Lege Organikoaren 48. artikuluan ezarritakoa betez, sexu-jazarpena eta sexuan oinarritutako jazarpenaren aurrean jarduteko protokoloa onartu beharko du enpresa esleipendunak, kontratua sinatzen denetik 2 hilabeteko epean, eta udalean aurkeztu. Udalak eskuragarri jarritako formulario espezifikoaren arabera eta Oñatiko Udalaren egoitza elektronikoaren bidez aurkeztu beharko da. Jarduteko protokoloaren onarpenak berekin dakar neurri eta ekintza horiek kontratuaren exekuzioari atxikitako langileen artean eta erabiltzaile edo onuradunen artean zabaltzeko betebeharra.

HEMERETZIGARREN KLAUSULA. ALDERDIEN ESKUBIDEAK ETA BETEBEHARRAK

19.1. Emakidadunaren eskubideak izango dira:

Como condiciones especiales de ejecución del contrato, de acuerdo con lo establecido en el artículo 202 de la LCSP, se establecen:

a.- Consideraciones de tipo social: El concesionario esta obligado a aplicar a sus trabajadores el convenio de Hostelería de Gipuzkoa.

b.- Consideraciones de tipo ambiental: Todos los residuos generados en la actividad se gestionarán con criterios ambientales, aplicando la recogida selectiva de residuos asimilables a urbanos, y se gestionarán adecuadamente los envases clasificados como peligrosos y los residuos de residuos.

c.- Consideraciones sobre la Igualdad:

c.1.- El adjudicatario deberá garantizar que los salarios de las personas adscritas a la ejecución del contrato sean iguales para mujeres y hombres en categorías/grupos profesionales equivalentes. Para acreditarlo deberá remitir al órgano de contratación, cuando éste lo solicite, una declaración con los datos que permitan verificar dicho cumplimiento.

- c.2.- En cumplimiento de lo establecido en el artículo 48 de la Ley Orgánica 3/2007, la empresa adjudicataria deberá aprobar el protocolo de actuación ante el acoso sexual y por razón de sexo en el plazo de 2 meses desde la firma del contrato y presentarlo ante el Ayuntamiento. Deberá presentarse de acuerdo con el formulario específico puesto a disposición del Ayuntamiento y a través de la sede electrónica del Ayuntamiento de Oñati. La aprobación del protocolo de actuación implica la obligación de difundir dichas medidas y acciones entre el personal adscrito a la ejecución del contrato y entre los usuarios o beneficiarios.

CLÁUSULA DECIMONOVENA. DERECHOS Y OBLIGACIONES DE LAS PARTES

19.1. Serán derechos del concesionario:

SINA6ef5d8e8-6a24-43c1-a1c7-b8b588ed4de9

- Instalazioak, emakidaren xede den zerbitzua emateko beharrezkoak direnak, normaltasunez erabiltzea.	-La utilización normal de las dependencias e instalaciones necesarias para la prestación del servicio objeto de la concesión.
- Instalazioak ustiatzea, gaiaren arabera aplikatzekoa den indarreko araudiaren arabera.	- La explotación de las instalaciones de acuerdo con la normativa vigente que le sea de aplicación por razón de la materia.
- Jardueraren ondoriozko diru-sarrerak jasotzea.	- Percibir los ingresos derivados de la actividad.
19.2. Honako hauek izango dira emakidadunaren betebeharrak, SPKLn eta aplikatzekoak diren gainerako xedapenetan jasotakoez gain:	19.2. Serán obligaciones del concesionario, además de las comprendidas en la LCSP, y demás disposiciones aplicables, las siguientes:
- Udalari kanonaren zenbatekoa garaiz eta aldez aurretik ordaintzea.	-Abonar puntual y anticipadamente al Ayuntamiento el importe del canon.
- 120.000 euroko kalteen aseguru bat kontratatzea, higiezinaren edukian edozein ezbehar estaltzeko.	.- Contratar un seguro de daños por importe de 120.000 euros que cubra cualquier siniestro en el contenido del inmueble
- Zerbitzua emateagatiko eragiketa-arriskua bere gain hartzea, bai eskari-arriskuari dagokionez, bai hornidura-arriskuari dagokionez.	-Asumir el riesgo operacional por la prestación del servicio, tanto por lo que se refiere al posible riesgo de demanda como de suministro.
- Zerbitzu puntuala eta kalitatezkoa emateko behar diren langileek artatu beharko dituzte instalazioak.	-Las instalaciones deberán ser atendidas por el personal preciso para prestar un servicio puntual y de calidad.
- Jendea eta erabiltzaileak behar bezala tratatzea. Kontratistak erreklamazio-orri ofizialak izango ditu erabiltzaileentzat.	-Tratar al público y usuarios con la debida corrección. El contratista dispondrá de hojas de reclamaciones oficiales para los usuarios.
- Kontzesiodunak, langileek edo langileek garbitasun eta higiene pertsonaleko baldintzak mantentzea.	-Mantener las condiciones de aseo e higiene personal, tanto por parte del concesionario como por sus trabajadores o empleados.
.- Taberna ustiatzen den bitartean eta tabernaren bulegoetan, emakidadunak behar bezalako jarrera eutsi beharko dio beti, eta gai horri buruz indarrean dauden xedapenak bete beharko ditu. Zerbitzua garatzeko egin beharreko eragiketen ondorioz hirugarrenei eragindako kalteak ordaindu beharko ditu emakidadunak.	-Se obliga a que durante la explotación del bar y en las dependencias del mismo, el concesionario guarde siempre la debida compostura, observándose las disposiciones en vigor sobre esta materia, quedando obligado a indemnizar los daños que se causen a terceros, como consecuencia de las operaciones que requiera el desarrollo del servicio.

SINA6ef5d8e8-6a24-43c1-a1c7-b8b588ed4de9

- Emakidadunak egoera ezin hobean jasotzen ditu errentamenduaren xede den eraikina eta zerbitzu guztiak, baita zerbitzua emateko oinarrizko tresneria guztia ere, eta obrak, instalazioak, altzariak eta tresnak egoera ezin hobean mantendu behar ditu, hitzartutako erabilerarako baino ez dira erabiliko eta, bere kontura, behar diren konponketa guztiak egingo ditu, erabiltzaileek eragindako narriadurei edo eguraldi txarrari ere erantzungo die, eta kontratua amaitzean instalazioak itzuli beharko ditu, jaso zituen egoera berean. Udalak beretzat gordetzen du emakidadunaren kontura eta gordailututako fidantzaren kontura beharrezkoak diren eragiketak egiteko eskubidea, baldin eta, behin errekerimendua egin ondoren, emakidadunak egiten ez baditu.	-El concesionario recibe en perfecto estado tanto el edificio objeto del arriendo con todos sus servicios incluida la totalidad del menaje básico para prestar el servicio, quedando obligado a conservar en perfecto estado las obras e instalaciones, mobiliario y enseres destinándolas exclusivamente al uso pactado y realizando, por su cuenta todas las reparaciones necesarias, respondiendo incluso de los deterioros producidos por los usuarios o inclemencias meteorológicas, devolviendo las instalaciones al finalizar el contrato en el mismo estado en que las recibió. El Ayuntamiento se reserva el derecho de efectuar las operaciones necesarias con cargo al concesionario y a la fianza depositada, en el caso de abandono, si una vez requerido no fuesen ejecutadas por el mismo.
- Emakidadunak Udalari ordaindu beharko dizkio elektrizitate-horniduren gastuak, instalazioaren kontsumo espezifikoengatiko likidazioak ordainduta.	-El concesionario deberá compensar al Ayuntamiento los gastos en concepto de suministros de electricidad, mediante el pago de las liquidaciones por los consumos específicos de la instalación.
- Emakidadunak uraren, zaborraren, elektrizitatearen eta telefono/interneten ordainagiriak ordaindu beharko ditu, eta ordainketa emakidadunak bere kontura helbideratu ondoren egingo da.	-El concesionario deberá abonar los recibos de agua, basura, electricidad y teléfono/internet; y el pago se realizará previa domiciliación bancaria por parte del concesionario a su cuenta.
.- Lokalean edozein eraldaketa- edo hobekuntza-mota egiteko, Udalaren aldez aurreko baimena beharko da, eta egiten diren obrak udalaren onerako izango dira, eta emakidadunak ez du kalte-ordainik jasotzeko eskubiderik izango.	- Para la realización de cualquier tipo de reforma o mejora en el local, se precisará la autorización previa del Ayuntamiento, quedando a beneficio del mismo las obras que se lleven a efecto, sin derecho a indemnización por parte del concesionario.
- Udalak lokala hobetzeko obrak egitea erabakitzen badu, emakidaduna behartuta egongo da lokala ixtera obra horiek egiteko behar den denboran, eta instalazioak itxita egon behar duten denboraren arabera sortutako kanonaren murrizketa proportzionala ekarriko dutela.	-En el caso de que el Ayuntamiento decida llevar a cabo obras de mejora en el local, el concesionario estará obligado a soportar el cierre del mismo por el tiempo indispensable para la ejecución de dichas obras, y que supondrán una disminución proporcional del canon devengado en función del tiempo en el que las instalaciones deban permanecer cerradas.
- Emakidadunak beti garbi eta kontserbazio-egoera onean eduki beharko ditu instalazio	-El concesionario, queda obligado a mantener siempre limpios y en buen estado de conservación

SINA6ef5d8e8-6a24-43c1-a1c7-b8b588ed4de9

guztiak, eta egunero, lanaldi bakoitzaren amaieran, garbitu eta bildu beharko ditu paperak, hondakinak, edalontziak, kristalak eta abar.

todas las instalaciones, debiendo llevar a cabo diariamente, al final de cada jornada, la limpieza y recogida de papeles, residuos, vasos, cristales, etc.

- Emakidadunak alkoholismoaren eta tabakismoaren prebentzioari buruz indarrean dagoen araudian ezarritakoa jaso beharko du, eta bizilagunei atseden normala hartzeko aukera ematen dieten ordutegiak errespetatu beharko ditu. Era berean, animaliak edukitzeari buruzko araudia errespetatu beharko du, eta ez du utziko animaliak taberna/kafetegia/jatetxean.

- El concesionario habrá de contemplar lo estipulado en la normativa vigente sobre prevención del alcoholismo y tabaquismo y respetar los horarios estipulados que permitan el normal descanso de los vecinos. Así mismo, deberá hacer respetar la normativa de tenencia de animales, no permitiendo la presencia de los mismos en el bar-cafetería-restaurante.

- Debekatuta dago edozein motatako artikuluak saltzeko makina banatzaileak instalatzea (tabako, janari, edari, ...).

- Se prohíbe la instalación de cualquier tipo de máquinas expendedoras (tabaco, alimentos, bebidas,...).

- Debekatuta dago erredentzioko jolas-makinak edo ausazko makinak instalatzea.

- Se prohíbe la instalación de máquinas de juegos recreativas o de azar.

- Zerbitzuak irekita eduki behar dira, agiri teknikoan ezarritako ordutegien eta egutegiaren arabera.

-Se obliga a tener los servicios abiertos según horarios y calendario establecidos en el Pliego Técnico

- Gizarte Segurantzari eta Laneko Arriskuen Prebentzioari buruzko betebeharrak betetzea, enplegatzen dituen langileei dagokienez.

. -Cumplir las obligaciones relativas a la Seguridad Social y Prevención de Riesgos Laborales con respecto a los trabajadores que emplee.

.- Zerbitzua ematen ari diren langileak identifikatuta egon behar dute une oro. Oñatiko udalak eskatuz gero, kontratuaren indarraldian edozein unetan egin dezakeena, esleipenduna behartuta egongo da bere langileen lan-kontratuak eta Gizarte Segurantzako afiliazio eta kotizazio agiriak aurkeztera. Hori horrela, agiri horien kopiak izango dituzte gizarte zentroan bertan.

.- El personal que esté prestando el servicio deberá estar identificado en todo momento. A requerimiento del Ayuntamiento de Oñati, que podrá hacerlo en cualquier momento durante la vigencia del contrato, el adjudicatario estará obligado a la entrega de los contratos de trabajo y los documentos de afiliación y cotización a la Seguridad Social de sus empleados. Por ello, dispondrán de una copia de dichos documentos en el mismo centro.

- Kontratuan jasotakoez bestelako jarduerarik ez egitea higiezinean.

-No desarrollar en el inmueble actividades distintas de las contempladas en el contrato.

.- Landa Garapen Batzordeak emandako jarraibideak bete, kontratuaren burutzapena behar bezala egiten ari dela egiaztatzeko udal

.- Observar las directrices emitidas por la Comisión de Desarrollo Agrario, permitiendo a la autoridad municipal y a sus agentes o

SINA6ef5d8e8-6a24-43c1-a1c7-b8b588ed4de9

funtzionario eta teknikarien ikuskatze lanak erraztuz.

.- Esleipendunak zergadun modura alta emanda egon behar du Gipuzkoako Lurralde Historikoan, eta bere zerga-betebeharrak kitatuta edukiko ditu, baita Jarduera Ekonomikoen gaineko Zergarena ere.

.- Kontrataturiko lanak berak egitea, kontratua beste bati laga edo azpikontratatu ezin izango delarik, SPKLren 214 eta 215 artikuluek xedatzen dutena kontutan izanik.

.- Esleipendunak une oro utziko dio Oñatiko Udalari zerbitzuaren ikuskapen tekniko eta ekonomikoa egiten, helburua izanik frogatzea zerbitzu horren funtzionamendua bat datorrela baldintza-agiri hauetan eta indarrean diren legeetan xedatutakoarekin. Horretarako, esleipena jakinarazi eta ondoren emandako helbidea baliagarritzat hartuko da, jakinarazpenen eraginetarako.

19.3. Administrazioaren prerrogatibak:

Kontratazio-organoak, SPKLren 190 artikuluak honako prerrogatiba hauek ditu:

a) Kontratua interpretatzea.
b) Betetzeak sor ditzakeen zalantzak argitzea.
c) Interes publikoko arrazoiengatik kontratua aldatzea.
d) Kontratua gauzatzearen ondorioz kontratistari egotz dakiokeen erantzukizuna deklaratzea.
e) Kontratuaren betearazpena etetea.
f) Kontratua suntsiaraztea erabakitzea eta suntsiarazpenaren ondorioak zehaztea.

Era berean, kontratazio-organoak kontratistek kontratua egikaritu bitartean garatutako jarduerak ikuskatzeko ahalmena du, SPKLn ezarritako baldintzetan eta mugekin. 19.4. Azpikontratazioa: ezin da azpikontrataziorik egin, prestazio osagarrietan izan ezik.

funcionarios/as la inspección de la ejecución del contrato.

.- Estar dado de alta como contribuyente en el Territorio Histórico de Gipuzkoa y al corriente de sus obligaciones tributarias, incluido el Impuesto sobre Actividades Económicas.

.- Llevar a cabo el adjudicatario mismo los trabajos, sin que pueda ceder el contrato a otros o subcontratar, en cumplimiento de lo dispuesto en los artículos 214 y 215 de la LCSP

.- Permitir en cualquier momento la inspección técnica y económica del Ayuntamiento de Oñati sobre la gestión del servicio, a fin de comprobar que su funcionamiento se ajusta a lo prevenido en el Pliego y a las disposiciones legales vigentes. A tal efecto, se considerará válida para hacer llegar notificaciones la dirección facilitada una vez se haya

19.3. Prerrogativas de la Administración:

El órgano de contratación, de conformidad con el art. 190 de la LCSP, ostenta las siguientes prerrogativas:

a) Interpretación del contrato.
b) Resolución de las dudas que ofrezca su cumplimiento.
c) Modificación del contrato por razones de interés público.
d) Declarar la responsabilidad imputable al contratista a raíz de la ejecución del contrato
e) Suspender la ejecución del contrato.
f) Acordar la resolución del contrato y determinar los efectos de ésta.

Igualmente, el órgano de contratación ostenta las facultades de inspección de las actividades desarrolladas por los contratistas durante la ejecución del contrato, en los términos y con los límites establecidos en la LCSP. 19.4. Subcontratación: No se permite la

SINA6ef5d8e8-6a24-43c1-a1c7-b8b588ed4de9

subcontratación, salvo sobre prestaciones accesorias.

HOGEITA HAMARGARREN KLAUSULA.- KONTRATISTAREN KONTURAKO GASTUAK ETA ZERGAK

CLÁUSULA VIGESIMA.- GASTOS E IMPUESTOS POR CUENTA DEL CONTRATISTA

Emakidadunaren kontura izango dira emakidaren exekuziotik zuzenean edo zeharka eratorritako gastu guztiak, bai eta emakida kargatzen duten zergak ere, baldin eta emakidadunak emakidaren xede diren ondasunetan garatzen dituen jarduerei plegutik eta arauditik eratortzen badira, bai eta ondasun horiek babestu eta kontserbatzetik ere.

Serán a cargo del concesionario todos los gastos derivados directa o indirectamente de la ejecución de la concesión e impuestos que graven la misma, que se deriven del pliego y de cuanta normativa resulte de aplicación a las actividades desarrolladas por el concesionario en los bienes objeto de concesión, así como de la protección y conservación de dichos bienes.

Adierazpen gisa, honako hauek zerrendatzen dira:

Con carácter enunciativo se enumeran los siguientes:

1.- Kontratua formalizatzearen ondoriozko gastuak, eskritura publiko bihurtzen bada.
2.- Hondakinak biltzeko zerbitzua arautzen duen tasa,
3.- Lokalaren eta gune osagarrien erabilerak eragindako ur, gas eta elektrizitate-gastuak.

4.- Lokala une oro kontserbazio-egoera onean egoteko beharrezkoak diren kontserbazio- edo konponketa-gastu txikiak edo mantentze-gastuak, udalaren baimena lortu ondoren.

5.- Garbiketa-gastuak, bai lokalarenak eta gune osagarrienak (terraza), komunak barne.
6.- Era berean, emakidaduna izango da emakidaren xede diren ondasunek jasan ditzaketen kalte eta galera guztien erantzule zuzena eta nagusia, bai eta emakidaren xede diren ondasunetan egiten den edozein jardueraren ondorioz zerbitzuaren erabiltzaileei edo hirugarrenei eragin dakizkiekeen kalte eta galera guztien erantzule zuzena eta nagusia ere. Horretarako, erantzukizun zibileko aseguru-poliza bat formalizatu beharko du, indarrean dagoen legeriarekin bat datorren estaldura nahikoarekin, berari, hirugarrenei eta okupatutako instalazio eta elementu publikoei eragindako kalte-galerei erantzuteko, gutxienez 300.000,00 €-koa.

1.- Los gastos derivados de la formalización del contrato, si éste se elevare a escritura pública.
2.- - Tasa reguladora del servicio de recogida de residuos,
3.- Los gastos de agua, gas y electricidad producidos por el uso del local y zonas complementarias.
4.- Gastos de conservación o reparaciones menores o de mantenimiento que fueran necesarias para que el local se halle en todo momento en perfecto estado de conservación, previa autorización municipal.
5.- Gastos de limpieza, tanto del local y zonas complementarias (terraza), aseos incluidos.
6.- Será igualmente el concesionario el responsable directo y principal de todos los daños y perjuicios que puedan sufrir los bienes objeto de concesión, así de los que se puedan causar a los usuarios del servicio o a terceros por el ejercicio de cualquier actividad que se desarrolle en los bienes objeto de la concesión, siendo a su costa las indemnizaciones que procedan por todos los daños y perjuicios que se causen. A tal efecto deberá formalizar una póliza de seguro de responsabilidad civil con una cobertura suficiente acorde con la legislación vigente, para responder de los daños y perjuicios causados a propios y terceros, así como a las instalaciones y

SINA6ef5d8e8-6a24-43c1-a1c7-b8b588ed4de9

elementos públicos ocupados, que será como mínimo de 300.000,00 €.

7.- Esleipendunari plegu hau aplikatzeagatik edo emakidadunak betetzen ez duen beste edozein araudi aplikatzeagatik ezartzen zaizkion zehapen eta kalte-ordainen zenbatekoak.

7.- Importes de las sanciones e indemnizaciones que se impongan al adjudicatario aplicación del presente pliego o por aplicación de cualquier otra normativa que el concesionario incumpla.

HOGEITA BATGARREN KLAUSULA. EMAKIDADUNAK EZ BETETZEA

CLÁUSULA VIGÉSIMOPRIMERA. INCUMPLIMIENTO DEL CONCESIONARIO

Emakidadunak nahitaez bete beharko du kontratua, SPKLren 291. artikulua, plegu hauek, kontratua eta aplikatzekoak diren gainerako legeak. Ez-betetzeak eta horien ondorioak SPKLren 292. eta 293. artikuluetan ezarritakoaren arabera arautuko dira.

El concesionario vendrá obligado al cumplimiento del contrato de conformidad con lo establecido en el art. 291 de la LCSP, estos pliegos, del contrato y demás leyes aplicables. Los incumplimientos y sus efectos se regirán por lo establecido en los artículos 292 y 293 de la LCSP.

HOGEITA BIGARREN KLAUSULA.- ARAU-HAUSTEAK ETA ZEHAPENAK

CLAUSULA VIGESIMOSEGUNDA.- INFRACCIONES Y SANCIONES

Arau-hauste arinak izango dira:

Se considerarán infracciones leves:

1.- Arrazoi justifikaturik gabe egun bat baino gehiago zerbitzua emateari uztea.
2.- Lokala edo gune osagarriak (terraza) behar bezala ez garbitzea, noizean behin.

1.- Dejar de prestar el servicio sin causa justificada más de un día.
2.- No limpiar el local o las zonas complementarias (terraza) adecuadamente, con carácter ocasional.

Arau-hauste larritzat joko dira:
1.- Arrazoi justifikaturik gabe zerbitzua emateari uztea 2 egun baino gehiagoz.
2.- Lokala edo gune osagarriak (Terraza) behar bezala ez garbitzea, behin eta berriz betetzen ez badira.
3.- Altzarien eta instalazioen elementu hondatuak ez birjartzea eta erabilera eta zerbitzu egokirako behar diren konponketak egitea.
4.- Erabiltzaileek lokalaren erabilera desegokia onartzea.
5.- Ezarritako ordutegia ez betetzea.
6.- 18 urtetik beherakoei edari alkoholdunak ematea.
7.- Esleipenerako hartutako konpromisoren bat ez betetzea.

Se considerarán infracciones graves:
1.- Dejar de prestar el servicio sin causa justificada por más de 2 días.
2.- No limpiar el local o las zonas complementarias (Terraza) adecuadamente en incumplimiento persistente.
3.- La no reposición de elementos deteriorados del mobiliario e instalaciones y la realización de las reparaciones precisas para el uso y servicio adecuado.
4.- Admitir un uso inadecuado de local por parte de los usuarios.
5.- Incumplimiento del horario establecido.
6.- Expedición de bebidas alcohólicas a menores de 18 años.
7.- Incumplimiento de alguno de los compromisos adquiridos para la adjudicación.

Arau-hauste oso larritzat hartuko dira:

Se considerarán infracciones muy graves:

SINA6ef5d8e8-6a24-43c1-a1c7-b8b588ed4de9

1.- Taberna-kafetegi-jatetxe zerbitzuak emateari uztea, justifikatutako arrazoirik gabe, segidako bost egunetan edo txandakako 20 egunetan, urtebeteko epean.
2.- Kanona ordaintzen 30 egun baino gehiago berandutzea.
3.- Bost zigor larri baino gehiago aplikatzea.
4. Jarduera nahitaezko administrazio-baimenik gabe egitea, baimen horien baldintzak bete gabe edo langileak aseguratuta izan gabe.

Arau-hauste arinak 300,51 eurorekin zigortuko dira.
Arau-hauste larriak 601,01 eurorekin zigortuko dira

Arau-hauste oso larriak 2.000,01 eurorekin zigortuko dira eta emakida azkenduko da.

1.- Dejar de prestar los servicios de bar-cafetería-restaurante, sin causa justificada durante cinco días consecutivos o 20 alternos en el periodo de un año.
2.- Demora en el pago del canon por más de 30 días.
3.- La aplicación de más de cinco penalizaciones graves.
4. Realizar la actividad sin las preceptivas autorizaciones administrativas, incumpliendo las condiciones de la mismas o sin tener asegurado al personal.

Las infracciones leves, se penalizarán con 300,51 euros
Las infracciones graves, se penalizarán con 601,01 euros

Las infracciones muy graves se penalizarán con 2.000,01 euros y extinción de la concesión

HOGEITA HIRUGARREN KLAUSULA. EMAKIDAREN EBAZPENA

Kontratua suntsiaraziko da agiri honetan eta SPKLren 211. eta 294. artikuluetan adierazitako kasuetan, eta kontratazio-organoak erabakiko du, ofizioz edo kontratistak eskatuta. Kontratua suntsiaraztearen ondorioak SPKLren 295. artikuluan ezarritakoaren arabera arautuko dira.

CLÁUSULA VIGESIMOTERCERA. RESOLUCIÓN DE LA CONCESIÓN

La resolución del contrato tendrá lugar en los supuestos que se señalan en este Pliego y en los fijados en los artículos 211 y 294 de la LCSP, y se acordará por el órgano de contratación, de oficio o a instancia del contratista. Los efectos de la resolución del contrato se regirán por lo establecido en el artículo 295 de la LCSP.

HOGEITA LAUGARREN KLAUSULA. KONFIDENTZIALTASUNA ETA DATUEN TRATAMENDUA

Kontratuaren ezaugarriak direla eta, ez da aurreikusten enpresak hirugarrenen datuak tratatu behar dituenik, baldin eta enpresa esleipendunak (datuen tratamenduaren arduraduna den aldetik) eta bertako langileek, osotasun- eta konfidentzialtasun-printzipioak betez, datu pertsonalak tratatu behar badituzte, segurtasun egokia bermatzeko moduan, baimenik gabeko edo legez kontrako tratamenduaren aurkako babesa barne, eta datuen galeraren, suntsipenaren edo istripu-kaltearen aurkako babesa, legez ezarritako neurri teknikoen bidez

CLÁUSULA VIGESIMOCUARTA. CONFIDENCIALIDAD Y TRATAMIENTO DE DATOS

Aun cuando, dadas las características del contrato, no es previsible que la empresa haya de tratar datos de terceros, en caso de que así fuere preciso la empresa adjudicataria (como encargada del tratamiento de datos) y su personal en cumplimiento de los principios de integridad y confidencialidad deben tratar los datos personales a los que tengan acceso de forma que garanticen una seguridad adecuada incluida la protección contra el tratamiento no autorizado o ilícito y contra su pérdida, destrucción o daño accidental, mediante la aplicación de medidas

SINA6ef5d8e8-6a24-43c1-a1c7-b8b588ed4de9

edo egokiak diren antolamenduzkoak Datu Pertsonalak Babesteko Lege Organikoan eta datu pertsonalen tratamenduari eta datu horien zirkulazio askeari dagokienez pertsona fisikoaren babesari buruzko 2016/679 Erregelamenduan ezarritakoaren arabera

técnicas u organizativas apropiadas de conformidad con lo establecido en la Ley Orgánica de Protección de Datos de Carácter Personal y en el Reglamento 2016/679 relativo a la protección de la persona física en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos.

HOGEITA BOSGARREN KLAUSULA.- LAN-, GIZARTE- ETA GARDENTASUN-BETEBEHARRAK.

CLAUSULA VIGESIMOQUINTA.- OBLIGACIONES LABORALES, SOCIALES Y DE TRANSPARENCIA.

Kontratistak lan-arloan eta gizarte-segurantzaren arloan indarrean dagoen araudia bete beharko du. Era berean, honako hauek betetzera behartuta dago: azaroaren 29ko 1/2013 Legegintzako Errege Dekretua, Desgaitasuna duten Pertsonen Eskubideei eta haien Gizarteratzeari buruzko Lege Orokorraren testu bategina onartzen duena; Emakumeen eta Gizonen Berdintasun Eragingarrirako martxoaren 22ko 3/2007 Lege Organikoa; azaroaren 8ko 31/1995 Legea, Laneko Arriskuen Prebentzioari buruzkoa, eta 1997ko urtarrilaren 17ko Errege Dekretu bidez onartutako Prebentzio Zerbitzuen Erregelamendua.

El contratista está obligado al cumplimiento de la normativa vigente en materia laboral y de seguridad social. Asimismo, está obligado al cumplimiento del Real Decreto Legislativo 1/2013, de 29 de noviembre, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley General de derechos de las personas con discapacidad y de su inclusión social, de la Ley Orgánica 3/2007, de 22 de marzo, para la igualdad efectiva de mujeres y hombres, de la Ley 31/1995, de 8 de noviembre, sobre Prevención de Riesgos Laborales, y del Reglamento de los Servicios de Prevención, aprobado por Real Decreto 39/1997, de 17 de enero, así como de las normas que se promulguen durante la ejecución del contrato.

Enpresa kontratistak aplikatzekoa den hitzarmen kolektiboan ezarritako arauak eta baldintzak bete beharko ditu kontratua gauzatzen den aldi osoan; nolanahi ere, esleipenduna langileen soldata-baldintzak betetzera behartuta egongo da, aplikatzekoa den sektoreko hitzarmen kolektiboaren arabera. Era berean, Gardentasunari, informazioa eskuratzeko bideari eta gobernu onari buruzko abenduaren 9ko 19/2013 Legearen 4. artikuluan ezarritakoaren arabera, kontratuaren esleipendunak nahitaez eman beharko dio Administrazioari, errekerimendua egin ondoren, arau horretan eta udal-eremuan ematen diren arauetan aurreikusitako betebeharrak betetzeko beharrezkoa den informazio guztia. Ez da lan-loturarik egongo kontratua gauzatzeko erabiliko diren langileen eta udal honen artean; izan ere, udal hau berariaz egongo da enpresa esleipendunaren zuzendaritza- eta antolaketa-boterearen mende, legez ezarritako esparru eta

La empresa contratista está obligada a cumplir durante todo el periodo de ejecución del contrato las normas y condiciones fijadas en el convenio colectivo de aplicación, si bien en todo caso, el adjudicatario estará obligado a cumplir las condiciones salariales de los trabajadores conforme al Convenio Colectivo sectorial de aplicación. Asimismo, de conformidad con lo establecido en el artículo 4 de la Ley 19/2013, de 9 de diciembre, de transparencia, acceso a la información y buen gobierno, el adjudicatario del contrato está obligado a suministrar a la Administración, previo requerimiento, toda la información necesaria para el cumplimiento de las obligaciones previstas en la citada norma, así como en aquellas normas que se dicten en el ámbito municipal. No existirá vinculación laboral alguna entre el personal que se destine a la ejecución del contrato y este Ayuntamiento, por cuanto aquél queda expresamente sometido al poder direccional y de organización de la empresa

SINA6ef5d8e8-6a24-43c1-a1c7-b8b588ed4de9

ordena orotan, eta, beraz, hura izango da erantzule bakarra eta kasu honi aplika dakizkiokeen legezko xedapen guztiak betetzera behartua, batez ere kontratazioari, Gizarte Segurantzari, laneko arriskuen prebentzioari eta zergei dagokienez; izan ere, langile horiek ez dute, inola ere, kontratu- edo ikuskapen-ahalmen juridikoki eta lan-arloko loturarik izango Udal honekin, legez eta/edo kontratu bidez udal horri dagozkion kontrol- eta ikuskapen-ahalmenak alde batera utzita.

Kontratuak azkentzean, inola ere ezin izango dira finkatu kontratuaren xede diren lanak egin dituzten pertsonak, hala nola sektore publiko kontratatzaileko ente, organismo edo erakundeko langileak. Laneko Arriskuen Prebentzioari buruzko 31/95 Legeak 24. artikuluan eta urtarrilaren 30eko 171/2004 Errege Dekretuak – Lehen aipatutako arriskuen prebentzioari buruzko Legearen 24. artikulua zabaltzen duenak – Eskatzen duten enpresa-koordinazioaren ondorioak direla eta, ezartzen du lantoki berean bi enpresa edo gehiagoko langileak aritzen direnean, enpresa horiek lankidetzan aritu beharko dutela laneko arriskuen prebentzioari buruzko araudia aplikatzen.

HOGEITA SEIGARREN KLAUSULA. KONTRATUAREN ARAUBIDE JURIDIKOA

Kontratu honek izaera administratiboa du, eta haren prestaketa, esleipena, ondorioak eta azkentzea baldintza-agiri honetan ezarritakoaren arabera arautuko dira, eta, bertan aurreikusten ez denerako, Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legea, Sektore Publikoko Kontratuei buruzko urriaren 30eko 30/2007 Legea partzialki garatzen duen maiatzaren 8ko 817/2009 Errege Dekretua, Sektore Publikoko Kontratuei buruzko Lege Orokorra zati batean garatzen duen maiatzaren 8ko 817/2009 Errege Dekretua eta 1098/2001 Errege Dekretua aplikatuko dira. Administrazioarekiko auzien jurisdikzioak izango du kontratu honetan alderdien artean sortzen diren eztabaidak ebazteko eskumena, SPKLren 27.1 artikuluan xedatutakoaren arabera.

adjudicataria en todo ámbito y orden legalmente establecido y siendo, por tanto, ésta la única responsable y obligada al cumplimiento de cuantas disposiciones legales resulten aplicables al caso, en especial en materia de contratación, Seguridad Social, prevención de riesgos laborales y tributaria, por cuanto dicho personal en ningún caso tendrá vinculación jurídico-laboral con este Ayuntamiento y ello con independencia de las facultades de Control e Inspección que legal y/o contractualmente correspondan al mismo

A la extinción de los contratos, no podrá producirse en ningún caso la consolidación de las personas que hayan realizado los trabajos objeto del contrato como el personal del ente, organismo o entidad del sector público contratante. Debido a los efectos de la coordinación empresarial exigida por la Ley de Prevención de Riesgos Laborales, 31/95, en su artículo 24, y el RD 171/2004, de 30 de enero la cual amplía el artículo 24 de la ley de prevención de riesgos anteriormente citada, establece que cuando en un mismo centro de trabajo desarrollan actividades trabajadoras de dos o más empresas, éstas deberán cooperar en la aplicación de la normativa sobre Prevención de riesgos laborales.

CLÁUSULA VIGESIMOSEXTA. RÉGIMEN JURÍDICO DEL CONTRATO

Este contrato tiene carácter administrativo y su preparación, adjudicación, efectos y extinción se regirá por lo establecido en este Pliego, y para lo no previsto en él, será de aplicación la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, el Real Decreto 817/2009, de 8 de mayo, por el que se desarrolla parcialmente la Ley 30/2007, de 30 de octubre, de Contratos del Sector Público, y el Real Decreto 1098/2001, de 12 de octubre, por el que se aprueba el Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas; supletoriamente se aplicarán las restantes normas de derecho administrativo y, en su defecto, las normas de derecho privado. El Orden Jurisdiccional Contencioso-Administrativo será el competente para resolver las controversias que surjan entre

SINA6ef5d8e8-6a24-43c1-a1c7-b8b588ed4de9

las partes en el presente contrato de conformidad con lo dispuesto en el artículo 27.1 LCSP.

Esleipenduna Udalarekin lotuko duen harreman juridikoaren izaera zerbitzu publiko baterako jabari publikoko ondasunen erabilera pribatiboaren administrazio-emakida izango da; zehazki, xedean identifikatzen den higiezina modu pribatiboan eta esklusiboan okupatzeko eskubidea esleituko da, taberna-kafetegi-jatetxe eta apartamentu turistikoeta bideratzeko betebeharrarekin. Baldintza administratibo eta teknikoen agiri honek arautuko du emakida. Plegu horietan berariaz aurreikusi ez den orori dagokionez, emakida hau arautuko dute Herri Administrazioen Ondareari buruzko azaroaren 3ko 33/2003 Legearen oinarrizko aplikazioko manuek, Andaluziako Toki Erakundeen Ondasunei buruzko irailaren 29ko 7/1999 Legeak eta 2006ko urtarrilaren 24ko Erregelamenduak; Sektore Publikoko Kontratuei buruzko Legeak, zeinak Espainiako ordenamendu juridikora transferitzen baititu Europako Parlamentuaren 2014ko apirilaren 23ko eta 2014ko Europako Parlamentuaren Zuzentarauak. Agiri honek kontratu-izaera izango du. Plegu hau eta gainerako kontratu-dokumentuak bat ez badatoz, Baldintza Administratibo eta Tekniko Partikularren Plegua nagusituko da.

La naturaleza de la relación jurídica que vinculará al adjudicatario con el Ayuntamiento será la concesión administrativa del uso privativo de los bienes de dominio público destinados a un servicio público, en concreto se adjudica el derecho a ocupar de manera privativa y con carácter exclusivo el inmueble que se identifica en el objeto, con la obligación de destinarlo a bar-cafetería-restaurante y apartamentos turisticos. La concesión se regirá por el presente Pliego de Condiciones Administrativas y Técnicas. En lo no previsto expresamente en los referidos Pliegos, la presente concesión se regirá por los preceptos de aplicación básica de la Ley 33/2003, de 3 de noviembre, de Patrimonio de las Administraciones Publicas; por la Ley 7/1999, de 29 de septiembre, de Bienes de las Entidades Locales de Andalucía y su Reglamento de 24de enero de 2006; por la Ley de Contratos del Sector Publico, por la que se trasponen al ordenamiento jurídico español las Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo 2014/23/UE y 2014/24/UE, de 26 de febrero de 2014, (en adelante LCSP); por el Reglamento de desarrollo parcial de la Ley de Contratos del Sector Publico aprobado mediante R.D. 817/2009, de 8 de mayo; por el R.D.L. 1098/2001, de 12 de octubre, por el que se aprueba el Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Publicas; por la Ley 7/1985, de 2 de abril, reguladora de las Bases del Régimen Local; por el Real Decreto Legislativo 781/1986, de 18 de abri, así como por cuanta otra normativa fuere aplicable. El presente Pliego revestirá carácter contractual. En caso de discrepancia entre el presente Pliego y el resto de los documentos contractuales prevalecerá el Pliego de Condiciones Administrativas y Técnicas Particulares.

HOGEITA ZAZPIGARREN KLAUSULA.- LIZENTZIAK.

CLÁUSULA VIGESIMOSEPTIMA.- LICENCIAS.

Esleipendunak legeak eta xedapenak betetzeko beharrezkoak diren lizentzia, baimen eta baimen guztiak lortu eta/edo berritu beharko ditu, bere zerbitzuen irismenak hala eskatzen duen

El adjudicatario deberá obtener y/o renovar todas aquellas licencias, autorizaciones y permisos necesarios para cumplir con las leyes y disposiciones en la medida que el alcance de sus

SINA6ef5d8e8-6a24-43c1-a1c7-b8b588ed4de9

neurrian. Terraza instalatuz gero, dagokion udal-baimena lortu beharko du. Ildo horretatik, esleipendunak, hala eskatzen zaionean, edozein baimen edo lizentzia lortu duela egiaztatu beharko du.

servicios lo exija. En caso de instalar terraza, deberá obtener la correspondiente autorización municipal. En este sentido el adjudicatario deberá acreditar, cuando sea requerido al efecto, la obtención de cualquier permiso, autorización o licencia.

Taberna-jatetxe-apartamentu turistikoen jarduera garatzeko jarduera-lizentzia kontratuaren esleipendunak eskatuko du, kontratua formalizatzen denetik hilabeteko epean. Lizitazioan aurkeztutako eta onartutako instalazio- eta ekipamendu-proposamenaren arabera eskatuko da lizentzia, udal-teknikariek lizentzia lortzeko egindako txostenen arabera egin beharreko aldaketak alde batera utzi gabe. Udaleko Zerbitzu Teknikoek beharrezko egiaztapenak egingo dituzte irekitzeko lizentzia emateko

La licencia de actividad para el desarrollo de la actividad de Bar-restaurante-apartamentos turísticos será solicitada por el adjudicatario del contrato, en el plazo de un mes desde la formalización del mismo. La licencia se solicitará de acuerdo con la propuesta de instalación y equipamiento presentada y aceptada en la licitación, sin perjuicio de las modificaciones que haya que realizar, en virtud de los informes de los técnicos municipales para la obtención de la licencia. Los Servicios Técnicos Municipales harán las comprobaciones oportunas a efectos de la concesión de la correspondiente licencia de apertura

Irekitzeko lizentzia ondo ikusteko lekuan jarri beharko da, udaltzainek egiazta dezaten. Irekitzeko lizentziaren baldintzak betetzen ez badira, aurreko paragrafoko prozeduraren arabera fidantza konfiskatzearekin batera, lizentzia eten egingo da berriro bete arte.

La licencia de apertura deberá estar colocada en lugar bien visible para su comprobación por los agentes de la Policía Local. El incumplimiento de las condiciones de la licencia de apertura motivará, junto a la incautación de la fianza de acuerdo al procedimiento del apartado anterior, la suspensión de la misma hasta su nuevo cumplimiento.

HOGEITA ZORTZIGARREN KLAUSULA. Kontratuaren arduraduna.

CLÁUSULA VIGESIMOCTAVA. Responsable del contrato.

Kontratazio-organoak kontratuaren arduradun bat izendatu ahal izango du, eta hari egokituko zaio kontratatutako prestazioa nola gauzatzen den zuzentzea eta ikuskatzea. Horretarako, pertsona horrek exekuzioa gainbegiratuko du, erabakiak hartuko ditu eta beharrezko jarraibideak emango ditu hitzartutako prestazioa behar bezala gauzatzen dela ziurtatzeko. Kontratuaren arduradunak eta laguntzaileek sarrera librea izango dute kontratatutako prestazioa egiten den lekuetara, kontratistak izendatutako pertsonarekin batera.

El órgano de contratación podrá designar una persona responsable del contrato a la que corresponderá la dirección e inspección de la ejecución de la prestación contratada y que, a tal efecto, supervisará la ejecución y adoptará las decisiones y dictará las instrucciones necesarias con el fin de asegurar la correcta realización de la prestación pactada. La persona responsable del contrato y colaboradoras tendrán libre acceso a los lugares donde se realice la prestación contratada, acompañadas por la persona designada por la contratista.

SINA6ef5d8e8-6a24-43c1-a1c7-b8b588ed4de9

HOGEITA BEDERATZIGARREN KLAUSULA. UDALAREN PRERROGATIBAK ETA ERREKURTSOAK

CLÁUSULA VIGESIMONOVENA. PRERROGATIVAS DEL AYUNTAMIENTO Y RECURSOS

. **Erakundearen prerrogatibak.**

. **Prerrogativas de la Entidad.**

Kontratazio-organoak kontratuak interpretatzeko eta betetzeak sor ditzakeen zalantzak ebazteko eskumena du. Era berean, interes publikoko arrazoiak direla-eta, kontratuak aldatu ahal izango ditu, eta horiek suntsiaraztea eta suntsiarazpenaren ondorioak zehaztea erabaki ahal izango du, betiere indarrean dagoen legerian ezarritako mugen barruan eta bertan adierazitako betekizunen eta ondorioen arabera.

El órgano de contratación ostenta la prerrogativa de interpretar los contratos y resolver las dudas que ofrezca su cumplimiento. Igualmente, podrá modificar por razones de interés público, los contratos y acordar su resolución y determinar los efectos de ésta, dentro de los límites y con sujeción a los requisitos y efectos señalados en la legislación vigente.

Kontratazio-organoak bere interpretazio-, aldaketa- eta ebazpen-prerrogatibak erabiliz ematen dituen erabakiak baldintza-agirietan eta indarreko legerian ezarritakoaren arabera gauzatuko dira.

Los acuerdos que dicte el órgano de contratación en el ejercicio de sus prerrogativas de interpretación, modificación y resolución se ejecutarán conforme a lo establecido en los pliegos y en la legislación vigente.

HOGEITAHAMARGARREN KLAUSULA Prerrogatibak, jurisdikzioa eta forua

CLÁUSULA TRIGESIMA Prerrogativas, jurisdicción y fuero

Kontratutik eratortzen diren auzigaiak administrazioarekiko auzien jurisdikzioaren mende daudela ulertuko da; hala ere, alderdiek erabaki dezakete beren auziak arbitrajearen mende jartzea, indarrean dagoen legerian ezarritakoaren arabera.

Las cuestiones litigiosas que se deriven del contrato se entenderán sometidas a la jurisdicción contencioso- administrativa, no obstante lo cual, las partes pueden acordar el sometimiento de sus litigios a arbitraje, conforme a lo establecido en la legislación vigente.

Kontratuaren interpretazioari, aldaketari, suntsiarazpenari eta ondorioei buruz sortzen diren auziak kontratazio-organoak ebatziko ditu. Haren erabakiek administrazio-bidea amaituko dute, eta horien aurka administrazioarekiko auzi-errekurtsoa jarri ahal izango da, jurisdikzio hori arautzen duen Legean aurreikusitakoaren arabera. Nolanahi ere, interesdunek aukerako berraztertzeko errekurtsoa jarri ahal izango dute, Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 5eko 39/2015 Legearen 123. eta 124. artikuluetan aurreikusitakoari jarraiki.

Las cuestiones litigiosas surgidas sobre la interpretación, modificación, resolución y efectos del contrato serán resueltas por el órgano de contratación, cuyos acuerdos pondrán fin a la vía administrativa y contra los mismos habrá lugar a recurso contencioso-administrativo, conforme a lo previsto por la Ley reguladora de dicha jurisdicción, sin perjuicio de que los interesados puedan interponer recurso potestativo de reposición, previsto en los artículos 123 y 124 de la Ley 39/2015 de 5 de octubre del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas.

Esleipendunak berariaz uko egiten dio bere jurisdikzio-foruari, eta, auzia egonez gero,

El adjudicatario, con expresa renuncia a su fuero

SINA6ef5d8e8-6a24-43c1-a1c7-b8b588ed4de9

Gipuzkoako epaitegi eta auzitegien mende jartzen da.

Gainera, lehia murrizten duen jokabide baten ondorioz kalteak jasan dituztenek eskubidea izango dute erantzukizun zibileko kalte-ordainak eskatzeko, arau-hausleek eragindako kalte-galerengatik.

jurisdiccional propio se somete, caso de existir litigio, a los Juzgados y Tribunales de Gipuzkoa.

Además quienes hayan sufrido daños derivados de una conducta restrictiva de la competencia tendrán derecho a exigir indemnizaciones de responsabilidad civil por los daños y perjuicios causados por los infractores.

Oñatin, 2026ko uztailaren 21ean

Administrazio Orokorreko Teknikariak

En Oñati a 21 de julio de 2026

El Técnico de Administración General

EKS | CSV: SINA6ef5d8e8-6a24-43c1-a1c7-b8b588ed4de9
Egiaztatu dokumentu honen osotasuna eta sinadura hurrengo URL edo QR kodean sartuz: https://udal.egoitza.gipuzkoa.eus?De=05910
Compruebe la integridad y firma de este documento, accediendo a la siguiente URL o código QR: https://udal.egoitza.gipuzkoa.eus?De=05910

Sinaduren laburpena / Resumen de firmas

Titulua / Título:	AKPA - Araotzeko ostatuaren emakida
CSV/EKS:	SINA6ef5d8e8-6a24-43c1-a1c7-b8b588ed4de9

Digitalki sinatua:

Beñat Santamaria Aguirre
Idazkaritzako AOT
Data: 2026/07/21 14:55:09